gida

194
iraila 2018

tolosaldea + goierri + urola garaia

zum edizioak

Festak
Urretxuko jaiak
Euskal jaiak

Una nueva generación de ventanas

goierri leihoak

www.goierriventanas.com
943 72 53 15

Bai Reformas
ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK
ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA
C/Ezkiaga, s/n - Beasain 20200
943 88 76 40 - 677 577 339
info@baireformas.com
www.baireformas.com
Jarraitu gure facebooka

gida

194. Alea. 2018ko Iraila

ZUM EDIZIOAK S.L.
Patrizio Etxeberria, 7
20230 Legazpi
Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40
E-maila: zum@zumedizioak.com
gida.aldizkaria
Inprimaketa: Leitzaran Grafikak
Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.
Kolaboratzaileak: José Luis Padrón, José Angel Igarzabal, Asier Zaldua, Marta San Sebastián eta Javier Mosquera
Argazkiak: Ritxar Tolosa, Josema Azpeitia, Carlos Mediavilla...
Diseinua: Truke Estudio Grafikoa
Maketazioa: Ritxar Tolosa eta Josema Azpeitia

PUBLIZITATEA:
UROLA (692 79 59 71)
GOIERRI/TOLOSALDEA:
(Iñigo Etxenike 655 74 46 57)

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du hiru hilabetean behin Urola Garaia, Goierri eta Tolosaldeako 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta entrepresen laguntzari esker.

ZUM EDIZIOAK reparte trimestralmente esta guía en más de 600 puntos de Urola Garaia, Goierri y Tolosaldea, gracias a la colaboración de los comercios y empresas que se anuncian en sus páginas.

KULTUR edo KIROL TALDEAK: Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezazukezue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa edo posta elektronikoa erabiliz.
agenda@zumedizioak.com

GRUPOS CULTURALES o DEPORTIVOS: Podéis hacernos llegar directamente la información sobre vuestras actividades a la dirección de ZUM, o haciendo uso del teléfono, fax o correo electrónico:
agenda@zumedizioak.com

Omenaldirik beroena

1936an gertatu zen, La Pedraja muinoan, Burgosko probintzian. Uztailaren eta azaroaren artean, estatu-kolpeari aurre egiteagatik hildako 104 gizonen gorpuak ezkutatu zituzten hobi batean.

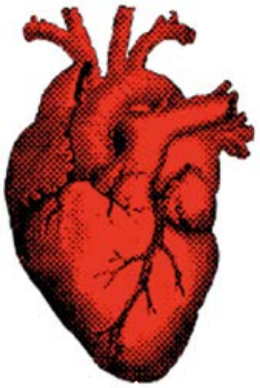
Aranzadi Zientzia Elkarteko kideek urteak daramatzate Gerra Zibilean hil eta hobietan desagerrarazitakoen gorpuak lurpetik ateratzen. 2010ean ere horretan ari ziren La Pedrajan. Hezurren artean, 45 garun eta bihotz bat aurkitu zituzten, momifikatuta bezala.

Hildako gehienak altxamendu faxistari aurre egin zieten gazteak ziren. Asko, buruan tiro emanda hil zituzten, eta zulora botatzerako odol asko galdua zuten. Ikertzaileen iritzi, horrek saponifikazioa erraztu zuen: garunek odolik ez izateak atzeratu egin zuen usteltzea, eta saponifikazioa gertatzea lagundu, bereziki ura iritsi zelako garunetara.

Gorpuetan saponifikazioa gertatzeko, ezinbestekoa da ura egotea. Urak gorpuen usteltzea moteltzen du. Eta 1936ko uda-udazken hura bereziki euritsua izan zen. Gainera, lurra buztintsua zen, eta lurrak kaltzioa eta sodioa zituen, eta organoen gantzen eta lurraren elementu kimiko horien artean erreakzio berezia gertatu zen.

Ez da hain arraroa horrelako garun bat agertzea. Baina inoiz ez ziren aurkitu hainbeste batera. Bihotzarena, berriz, apartekoa da; ez da beste kasurik ezagutzen beste inon.

Ana Galarragak ekarri digu gogora "45 garun eta bihotz baten arrastoa" lerro-buruarekin Elhuyar aldizkarian argiratu duen artikuluan.



Milaka dira 1936ko gerraren ondorioz Espainia mailan desagertutako pertsonak. Euskal Herrian ere errepresio bortitza izan zen, eta kontaezinak dira basoetan, zelaietan, errepideetako ertzetan edo hilerrien ondoan exekutatutako eta lurperatutako pertsonak.

Zortzi hamarkada luze bete dira 36ko gerra hasi eta bukatu zenetik, eta zauriak itxi gabe daude oraindik. Gaur, ordea, Urretxu inguruko gazteek hilerriko hormaren babesean topatu dute bikote harremanak izateko herriko lekurik onena, gustukoena.

Gazte hauen sexu-afektuzko harremanak, arnasotsak, bihotzen taupada biziak isiltasunaren balen aurka matxinatzen dira, omenaldia dira gogoan dugunari eta ahaztarazi nahi digutenari. Omenaldirik beroena.

Jose Luis Padrón
Idazlea

FACEGUK 03 AGENDA 04 EL PASADO EN PINCELADAS 16
UROLA GARAIKO KRONIKA 20 TOLOSALDEAKO KRONIKA 22
IRUDITAN: ORDIZIAKO GAZTA LEHIAKETA 24
JAIAK: URRETXU 30 LEGAZPI 40 ETXEBERRI (ZUMARRAGA) 44
EL ABOGADO RESPONDE 46 **GIDA KOMERTZIALA** 47 DENDAK 48
OSASUNA 50 JATETXEAK 64 ETXEA 74

IRAILA SEPTIEMBRE

1 LARUNBATA

Idiazabal

Garagardo Festa: Idiazabalgo Areto Futbolak antolatua.

Zumarraga

Antioko Musikaldia: Antiguan Orain. 19:30

2 IGANDEA

Idiazabal

Garagardo Festa.

Legazpi

GIPUZKOAKO ARTZAI EGUNA: Gazta lehiaketa, sukaldaritza lehiaketa, omenaldiak...

Argazki Rally Digitala: Batis Goikoetxea Memoriala. Izen ematea Kultur Etxean goizeko 9etatik 10etara.

5 ASTEAZKENA

Lazkao

Kontzertua: "Star Blues". Maizpiden, 22:00.

6 OSTEGUNA

Tolosa

Jaiak: Bedaioko Festak.

7 OSTIRALA

Lazkao

Jaiak: Gurutzeko Festak.

Tolosa

Bedaio eta Izaskungo Festak.

8 LARUNBATA

Lazkao

Jaiak: Gurutzeko Festak.

Legazpi

Musika: Rondalla Alsejo (CAstro Urdiales) eta Alaitasuna Errondaila. 19:30, Latxartegi.

Mutiloa

Jaiak: Lierniko Festak.

Tolosa

Bedaio eta Izaskungo Festak.

Zumarraga

Antioko Musikaldia: Sigma Project Sax Quartet. 19:30

9 IGANDEA

Idiazabal

Axari Trail

Lazkao

Jaiak: Gurutzeko Festak.

Mutiloa

Jaiak: Lierniko Festak.

Tolosa

Jaiak: Bedaioko Festak.

Jaiak: Izaskungo Festak.

EXPOSICIÓN

IÑAKI MARIÑELARENA:

ARQUITECTURA maquetas
PINTURA selección 2014-2018
Fecha y lugar:
20 al 30 de septiembre. Zelai Aristi erakusketea aretoa, Zumarraga.
Descripción del autor:
Recientemente me fracture una pierna y estuve 2 meses sin salir de casa, aproveche para hacer una colección de 8 maquetas que son unos ejercicios de arquitectura creativa realizados ensamblando objetos cotidianos que tenia por casa. Por otro lado teniendo en cuenta que la ultima vez que expuse en el Zelai Arizti fue en el 2013 he pensado hacer una selección de pinturas escogidas de las exposiciones realizadas entre los años 2014 y 2018 con distintas temáticas y técnicas, así como varios cuadros recientes que todavía no los he expuesto. Si me queda espacio incluiré varias esculturas.

Zumarraga

Belokiko Gurutzearen festa.

12 ASTEAZKENA

Lazkao

Bertso Afaria: Maizpide Euskaltegian, 22:00

13 OSTEGUNA

Tolosa

Garagardo Festa: Zerkausian.

14 OSTIRALA

Legazpi

Jaiak: Agorreko Santikutzak (Ikus 40. eta 42. orr.).

kuber

Rehabilitaciones y Obras

T. 943 73 35 73
kuber@kuber.es - **www.kuber.es**

Especialistas en:

Fachadas sistema SATE y ventilado,
Ascensores, Cubiertas y Terrazas.

Tramitamos gratis la solicitud de subvenciones.

Financiacion a un bajo interes.

EMPRESA AUTORIZADA
PARA EL **DESAMIANTADO**

FACHADAS

SUBVENCIONES HASTA 30.000 €

ASCENSORES

INSTALACION DE ASCENSORES

BAJADA DE ASCENSORES
A COTA 0 Y ELIMINACION
DE PELDAÑOS

Tolosa
Garagardo Festa: Zerkausian.

IRAILAK 15-28

Urretxu
JAIAK: Ikus 30-38 orrialdeak.

15 LARUNBATA

Ataun
Bixita Gidatua Sarastarri Kobara. Ikus koadroa 8. orrialdean.
Lazkao
Kontzertua: "Hitz & Musik". Gerriko Txokoan, 18:30
Buruhandi eta txistulariak: Plazan, 19:00
Legazpi
Jaiak: (Ikus 40. eta 42. orr.).
Ormaiztegi
Barazki Eguna
Tolosa
Garagardo Festa: Zerkausian.
Zumarraga
Antioko Musikaldia: Musica Boscareccia. 19:30

16 IGANDEA

Legazpi
Jaiak: (Ikus 40. eta 42. orr.).
Tolosa
Garagardo Festa: Zerkausian.

18 ASTEARTEA

Lazkao
Nordic Walking Martxa: Irteera, 18:00.

19 ASTEAZKENA

Lazkao
Txirrindu martxa: Herrian zehar, 18:00
Japongo Ipuinak: Maizpiden, 22:00..
Legazpi
Hitzaldia: "Vivir en positivo. Kultur Etxean, 18:30.

20 OSTEGUNA

Lazkao
Jolasak: 17:00
Legazpi
Euskaraldia: Aurkezpen ekitaldia. Kale Nagusian, 19:30.
Zumarraga
Opera grabatua: Zelai Arizti, 20:15.

21 OSTIRALA

Lazkao
Txirrinduaz gozatzera: Ginkana eta jolasak, 17:00.

22 LARUNBATA

Lazkao
Sagardo Festa: Taloak eta Jundajo txaranga. 19:00etan.
Legazpi
Kalean egin beharreko pintura Lehiaketa: Oihalen zigilatzea udaletxean 9:00-10:00
Zumarraga
Antioko Musikaldia: Zuhaizpeko soinuak 19:30

23 IGANDEA

Lazkao
Basherri Eguna: Abere erakusketa, azoka postuak, pintxo eta sagardo banaketa eta Lazkao Txiki musika eskolako trikitilariak. Plazan, 09:00-14:00.

SAN MIGEL EGUNA, LAZKAO (IRAILAK 29)
11:00 Gaztetxoentzako mendi duatloia Benjaminei, alebinei eta infantilei zuzenduta, Euskadi enparan-tzan eta Infantaduko parkean zehar egingo dira probak. Izena ematea ikastolako soinketako irakaslearen bidez, edo egunean bertan froga hasi baino ordu bete lehenago plazan.
11:30-14:00 / 16:30-19:00 Haurrentzako jolasak, Lazkao Txiki eta Euskadi plazan.
11:00: San Migeletako eskolaumeen arteko pilota txapelketa plazako frontoian.
12:00 Meza Nagusia San Migel parrokian.
19:00 Buruhandiak Antzar Gazteak txistulariekin.
19:30 Drindots musika taldearen emanaldia.
18:00 Mariachi Sonidos de Mexico taldearen emanaldia Lazkao Txiki Plazan.
21:00 Herri afaria plazako pilotalekuan.
Afal ondoren dantzaldia Drindots musika taldearekin.

Oharra. Herri afarirako txartelak udaletxean eskuratu beharko dira irailaren 27an, 09:00etan hasi eta bukatu arte. Txartelak zenbatuta izango dira.

Contabilidad Xamar
Asesoría económica y fiscal
Enpresak eta Autonomoen Kontabilitatea eta Gestioa
Contabilidad y Gestión de Empresas y Autónomos
Komunitateen Administrazioa
Comunidades de Vecinos
Higiezin Aholkularitza
Inmobiliaria
Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 xamar@xamarasesoria.com
ekonomista
Kontxi Alonso Merchan
col. nº 16.704 elk. zk.
www.xamarasesoria.com

ventanas goierri

Passive House: una nueva generación de ventanas

Dile hola al futuro

943 72 53 15

CALIDAD
CONFORT
AHORRO
SEGURIDAD

Ventanas para toda la vida

goierri leihoak

www.goierriventanas.com

EXPOSICIÓN-FABRICA
Mugitegi E 16. URRETXU **943 72 53 15**

EXPOSICIÓN:
San Lorenzo 1. OÑATI **943 71 80 08**

Olaberria
Olaberria Ezagutzen: Ikus Koadroa 10. orrialdean

27 OSTEGUNA
Legazpi
Bazkaria: 80 urtetik gorakoen bazkaria Azokan.

28 OSTIRALA
Tolosa
Jaiak: Alliri auzoko Festak.
Zumarraga
Etxeberriko jaiak: Ikus 44. orr.

29 LARUNBATA
Lazkao
San Migel Eguna: Ikus koadroa 6. orrialdean.
Legazpi
Erreka Eguna: 10:30etatik aurrera Urola erreka garbituko da.
Ormaiztegi
San Migel ospakizunak
Tolosa
Jaiak: Alliri auzoko Festak
Urretxu-Zumarraga
Rock Jaialdia: Fits, Rukula, Nuevo Catecismo Católico, Atom Rhumba. Areizaga-Kalebarren plaza, 22:00. (Eguerdiko 12etatik, haur ekitaldia, bazkaria...)
Zumarraga
Etxeberriko jaiak: Ikus 44. orr.
Antioko Musikaldia: Kup Taldea. 19:30

30 IGANDEA
Legazpi
Goiz Deia: Herriko txistularien kalejira, 9etan.
Martxa: Aizkorrin Barrena.
Zumarraga
Etxeberriko jaiak: Ikus 44. orr.

URRIA
OCTUBRE

5 OSTIRALA
Legazpi
Ipuin kontalaria: Liburutegian, 18:00.

6 LARUNBATA
Legazpi
Zine Klub: Latxarteg, 22:15.
Tolosa
III Pintxo Tour. Trianguloan
Zumarraga
Antzerkia: "Al dente". Zelai Arizti, 22:30

7 IGANDEA
Ormaiztegi
Jubilatuen Eguna
Uretxu-Zumarraga
KILOMETROAK 2018

10 ASTEAZKENA
Legazpi
Balleta DVD-an: "Giselle". Kultur Etxea, 18:30

12 OSTIRALA
Legazpi
Zine Klub: Latxarteg, 22:15.

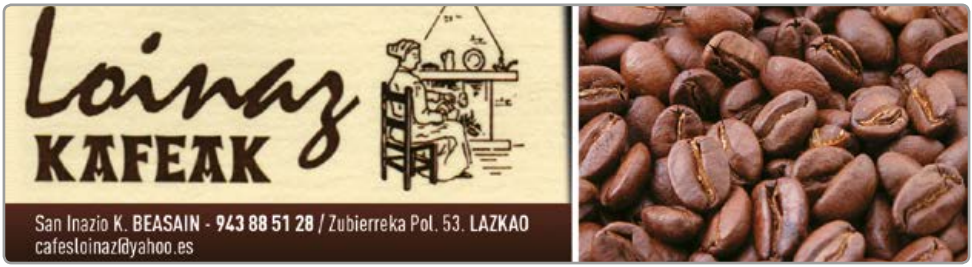
14 IGANDEA
Legazpi
Legazpi Musika Banda: Latxartegi, 13:00
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00

BISITA GIDATUA 2018
Ataunikerr Elkarteak antolaturik, Sarastarriko Kobara Bisita Gidatua egingo da irailaren 15ean. Gidaria Saioa Altzua izango da eta irteera goizeko 8:30etan izango da, autobusez, Ataungo San Martingo Plazatik. Bertan parte hartzeko izena ematea ezinbestekoa da, ataunikertaldea@gmail.com postara idatziz.

URRIAK 16-20
Tolosa
Jardunaldi Mikologikoak: Kasino Elkarteak antolaturik.

17 ASTEAZKENA
Legazpi
Hitzaldia: "Alternativas para afrontar la soledad". Lahar Elkartea. Kultur Etxean, 18:30.

19 OSTIRALA
Legazpi
Ikusentzunezkoa: "Salam Aleikum Legazpi" (Aitor Casado). 19:30etan, Kultur Etxea.
Zine Klub: Latxartegi, 22:15.



Entzun AUDIFONOAK

JON LEGARISTI
AUDIOPROTESISTA

www.entzunaudifonoak.com

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

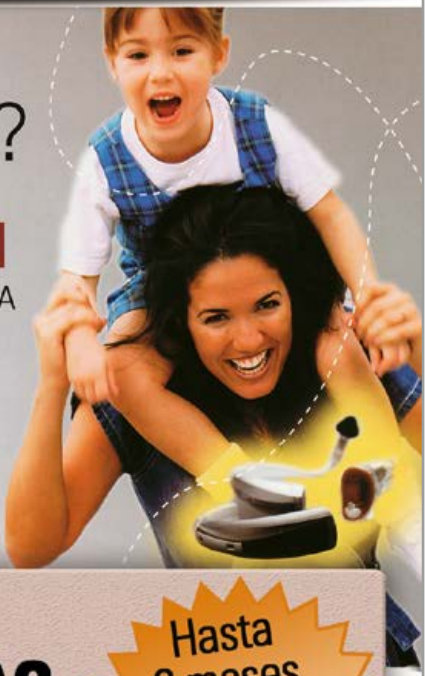
¿Sabes realmente si
oyes bien?

no tengas dudas
hazte un chequeo auditivo

Con una sencilla audiometría GRATUITA
comprobarás tu nivel de audición

garantía de
adaptación

nosotros solucionamos
tu problema auditivo



LE AYUDAMOS
HASTA CON 800€
CONSULTANOS SUBVENCIONES Y CONDICIONES

Hasta
3 meses
de prueba
GRATIS

¡¡*Financiación hasta 3 años!!*

50% DESCUENTO EN EL SEGUNDO AUDÍFONO

Zumarraga
Zine Klub: Z. Arizti, 22:15.

20 LARUNBATA
Legazpi
Asteburu Mikologikoa: Perretxiku bilketa eta sailkapena
Antzerkia: "Etxeko saltsak" (Txalo). Latxartegi, 20:00

21 IGANDEA
Legazpi
Asteburu Mikologikoa: Perretxiku erakusketa azokan
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00

URRIAK 22-28
Legazpi
Extremadurako Kultur Astea: La Bellotak antolaturik.

25 OSTEGUNA
Ormaiztegi
Ipuin kontalaria: "Joxe Moxe kitarraren etxean kontatutakoak". Kontalaria: Ixabel Agirresarobe

26 OSTIRALA
Legazpi
Zine Klub: Latxarteg, 22:15.

Zumarraga
Zine Klub: Z. Arizti, 22:15

27 LARUNBATA
Tolosa
Tolosa Goxua.

28 IGANDEA
Legazpi
Goiz Deia: Herriko txistularien kalejira, 9etan
Ardanbidetako Erromeria: Lakiola-Kimu Berri elkartearen eskutik.
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00
Ormaiztegi
Ondarearen Europako Jardunaldiak.

31 ASTEAZKENA
Lazkao
Abesbatza: Letoniako Rigako Gazte Abesbatza Arerian.
.

AZAROA NOVIEMBRE

1 OSTEGUNA
Olaberria
Gaztaina jana: Urtero bezala, Udaletxeak eskainia.

"OLABERRIA EZAGUTZEN"
Irailaren 23an, Jubilatuen eguna ospatuko da eta Kuttun Guraso Elkartean antolaturik, "Olaberria ezagutzen" izeneko azoka ospatuko da, urtean bitan antolatzen den ekitaldia.

2 OSTIRALA
Legazpi
Zine Klub: Latxarteg, 22:15.
Zumarraga
Antzerkia: "Moko Zorrotza" (Txalo Produkzioak). Zelai Arizti, 22:30

3 LARUNBATA
Olaberria
Euskararen eguna: Ekitaldi berezia..

4 IGANDEA
Legazpi
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00
Mutiloa
XI. Txerri Azoka.
Zumarraga
Buzkantza Eguna: Zumarragakko Plazan, goiz osoan zehar
.

AZAROAK 9-11
Zumarraga
Jaiak: Aginako San Martin Jaiak.

MARTA LANDA
Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

10 urte jada zuekin.
Eskerrik asko denori!

10 años ya con vosotros.
¡Muchas gracias a todos!

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

www.martalanda.com

9 OSTIRALA

Legazpi

Ipuin kontalaria: Liburutegian, 18:00.

Zine Klub: Latxarteg, 22:15.

Zumarraga

Zine Klub: Z. Arizti, 22:15.

10 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: "Artxipielagoa". Latxartegi, 19:00

Tolosa

Euskal Herriko Frisoi lehiaketa: Plaza desberdinetan.

11 IGANDEA

Legazpi

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00

14 ASTEAZKENA

Legazpi

OPERA DVD-n: Kultur Etxean, 18:30.

16 OSTIRALA

Legazpi

Zine Klub: Latxarteg, 22:15.

Ikusentzunezkoa: Mariasun Ugarte. Kultur Etxea, 20:00

17 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: "Santa Zezilia Kontzertua". Santikutz abesbatza, Goiz Deia Txistulari Taldea, Alaitasuna Errondaila eta Legazpi Musika Banda. Parrokian, 19:00

Tolosa

Tolosako Barrunaren Festa.

18 IGANDEA

Legazpi

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00

Tolosa

Tolosako Barrunaren Festa

21 ASTEAZKENA

Legazpi

Kalejira: Doinua Musika Eskolako ikasleak

OPERA DVD-n: Kultur Etxean, 18:30

22 OSTEGUNA

Zumarraga

Opera grabatua: Zelai Arizti, 20:15.

23 OSTIRALA

Lazkao

Txotxongiloak: "Kolorez kolore". Familia ikuskizuna, Arerian, 22:00.

Legazpi

Bertso Jaialdia: Latxartegi Aretoan, 22:00.

Zumarraga

Zine Klub: Z. Arizti, 22:15

24 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: Abesbatzen topaketa. Parrokian, 20:00

Ormaiztegi

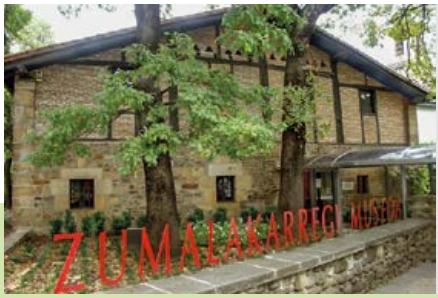
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

25 IGANDEA

Legazpi

Goiz Deia: Herriko txistularien kalejira, 9etan

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00



ZUMALAKARREGI MUSEOA IRAILEAN

Ezagutu Zumalakarregik irailean eskaintzen dizuna.

"TXAPELA… Noiztik?"
ALDI BATERAKO ERAKUSKETA IKUSGAI

Erakusketak euskaldunen artean txapelaren erabilera zabaldu zeneko fenomenoa aztertzeaz gain, "La Casualidad. Boinas Elosegui" txapel fabrikaren XIX. mendeko bilakaera ere aurkezten du, Tolosako enpresaren parte hartzeari eskerrak.

Astearte eta ostegunetan 12:00etan **bisita gidatua "TXAPELA… Noiztik?"** aldi baterako erakusketara.

Gozatu erakusketa berri honen bisita gidatuaz eta ezagutu fenomenoa. Aurre erreserba egin, etorri eta disfrutatu.

HELDUENTZAKO TAILERRA

Irailaren 16ean, Tytti Thursberg moda iraunkor diseinatzailearen eskutik, helduentzako tailerra izango dugu Zumalakarregi Museoan. Diseinatzaile zein artista den emakume honek, Txapelaren berrinterpretazio eskulan tailer bat izango dugu interesgarri eta didaktiko izango den saio honetan. (Aurrez izena ematea beharrezko da. Kopuru mugatua).

ZUMALAKARREGI FAMILIAN

Bisita gaitzazu familian eta deskubritu Zumalakarregi Museoko sekretuak "Eliot" pertsonaiaren jolasarekin!

Informazio gehiagorako eta erreserbak egiteko: 943 88 99 00 telefono zenbakian edo *mzumalakarregi@gipuzkoa.eus* helbidean.

Zugandik URBIL gaude

Banakakoentzat zein profesionalentzat, etxea berritzeko behar den guztia:

- Etxegintzako materiala
- Burdindegia
- Erramintak
- Zeramikak
- Komunak
- Sukaldeak
- Ateak
- Leihoak
- Horma paperak

BigMat
URBIL

ERAIKUNTZARAKO MATERIAL ETA ZERBITZUAK

Hiribarren 34, LAZKAO **943 00 88 87**
E-mail: urbil@bigmat.es
www.urbil.bigmat.es

Ormaiztegi
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

29 OSTEGUNA

Ormaiztegi
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

30 OSTIRALA

Legazpi
Zine Klub: Latxarteg, 22:15.
Ormaiztegi
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

ABENDUA
DICIEMBRE

1 LARUNBATA

Ormaiztegi
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

2 IGANDEA

Legazpi
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00
Ormaiztegi
Jaiak: Ander Deunaren Festak.

5 ASTEAZKENA

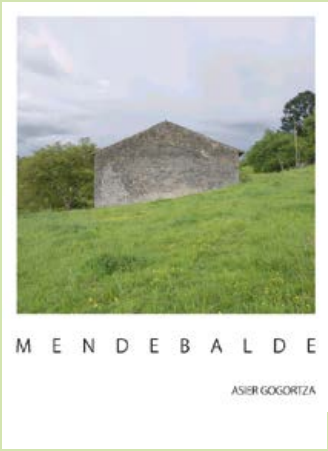
Legazpi
San Nikolas Erronda: Lau Bide Kaletik abiatuko da, 17:30tan.

7 OSTIRALA

Legazpi
Zine Klub saioa: Latxartegi Aretoan, 22:15etan
Zumarraga
Antzerkia: "Ésto no es lo que esperaba" (Zanguango Teatro). Zelai Arizti, 22:30.

IGARTUBEITI BASERRIA
(IRAILA-ABENDUA)

1.- ERAKUSKETAK:
Mendebalde
Azaroak 4 arte
Asier Gogortza egilearen aukera estetiko eta pertsonaletik abiatuz, Euskal Herriko toki ezberdinetako baserrien 22 argazkiz osatutako multzoak ezaguna zaigun irudi-tegia berrirakurtzea proposatzen digu.



2.- IGARTUBEITI FAMILIAN:
- **Mihiluze tailerra**
  Irailak 15. 16:30-18:30
- **Sagar tentagarriak tailerra**
  Urriak 27. 16:30-18:30
- **Arto hostoz eginiko pultserak**
  Azaroak 11. 11:00-13:00
- **Arto hostoz eginiko panpinak**
  Azaroak 17, 16:30-18:30
- **Hitzekin jolasten**
  Abenduak 15, 16:30-18:30
- **Irudi ipuinak**
  Abenduak 22, 16:30-18:30

3.- ALOS QUARTET TALDEAREN KONTZERTUA DOLAREAN
Urriak 6, 18:00-20:00
Autobusa Zumarragako Elizkalen 17:30etan.

4.- SAGARDO ASTEA
Urriak 10etik 19ra
Antzespenak, Kirikoketa, argazki lehiaketa eta abar urriak 12, 13 eta 14.

5.- KIRIKOKETA IKASTAROA
Juan Mari Beltranek eskainia
Irailak 29 eta urriak 6, 11:00etatik 13:00etara

6.- ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
Azaroak 11
- Karelia sorkuntza tailerra, Tytti Thus-berg-ek eskainia: 11:00-14:00
- Bazkaria
- "ARTAnTXURIKETAN", ahozko usadioa Ahizpak&ama emakume taldeak landa ingurunean igorritako euskarazko abes-tien eta kontakizunen Saioa. 16:30

7.- TAILER-DASTAKETA GASTRONOMIKOA
Azaroak 25

9 IGANDEA

Legazpi
Haur Zinea: Latxartegi, 17:00

13 OSTEGUNA

Urretxu-Zumarraga
SANTA LUTZI FERIA: Animalien erakusketa, azoka berezia, lora eta barazkien lehiaketak eta giroa egun osoan zehar.

ASEPLAN S.L.
AHOLKULARITZA• ENPRESAK

José Miguel Iturrioz s/n
BEASAIN (Frente INEM)
Tf.: 943 08 64 20
Fax: 943 08 64 22
aseplan@aseplan.es

Oriamendi 15
BEASAIN
Tf.: 943 88 71 29
Fax: 943 16 40 51
aseplaninmobiliaria@aseplan.es

CONTABLE | JURÍDICA | LABORAL | FISCAL | MERCANTIL | INMOBILIARIA | ADMON. FINCAS

irnasa
AHOLKULARITZA
CONSULTORÍA

ZURE ENPRESAKO KUDEAKETAN LAGUNDUZ
COOPERANDO EN LA GESTION DE TU EMPRESA

IRNASA es una consultoría que ofrece soluciones de asesoría a medida, en la implantación, mantenimiento en sistemas de gestión de la calidad, medioambiente, seguridad...

www.irnasa.com

Polígono Industrial Argixao Pab.55 - ZUMARRAGA
irnasa@irnasa.com **943 72 41 00**

Premank
LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA
PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

www.premank.com

Polígono Industrial Argixao Pab.55
ZUMARRAGA
premank@premank.com **943 72 41 00**

PREBENTZIOAREKIN LAGUNDUKO DIZUGU
TE AYUDAMOS CON LA PREVENCION

PREMANK es un Servicio de Prevención Ajeno que tiene como objetivo, ayudar y asesorar a empresas, instituciones y entidades en el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicosociología Aplicada y Vigilancia de la Salud)

ZYUR
KOORDINAKETAK

COORDINACION DE SEGURIDAD
Y SALUD EN OBRA

Realizamos trabajos de coordinaciones de seguridad y salud en obras de comunidades de vecinos, obra civil pública o privada, etc.

Labeaga, 56-58 bajo - URRETXU
enrike@zyur.es **674 36 5702**

JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL
Escritor

El pasado en pinceladas

ENFILANDO EL NUEVO CURSO

En noviembre de 1968, en Legazpi, se celebran las Bodas de Plata del Colegio del Buen Pastor

Llega una edición más de GIDA. Supone otra oportunidad para el aporte de notas retrospectivas de la vida en los pueblos de la cobertura de esta publicación.

SEPTIEMBRE: Este mes se vive la fiesta en **Urretxu** por medio de sus patronales en honor de Santa Anastasia. Nos remontamos a los años treinta poniendo un apunte de la manera en la que se celebraban. Se desarrollan en tres días consecutivos y el domingo de repetición. Están presentes los fuegos artificiales. En más de una ocasión acude la banda de música de Azpeitia compartiendo actuación con la local. Algún año también se cuenta con la banda de Zumarraga. En 1930, se estrenan nuevos gigantes y cabezudos. Las fiestas tienen un importante componente taurino con participación de la juventud local. En **1932**, se inaugura una nueva plaza de toros portátil. Dos años más tarde, en la programación taurina figura una becerrada en la que simulan la muerte de tres astados los jóvenes aficionados de la villa, **Martin Querejeta y Pol Ortus**, teniendo como peones de brega a **Teodoro Francés y Paco Chinchurreta** que banderillean. Actúan de picadores **Paco Chinchurreta y Luis Arrizabalaga**. Por lo menos en un par de años se hace presente el encierro de los novillos al "estilo de Pamplona".

Cincuenta años atrás, en septiembre de **1968**, en el Campeonato de Europa de Acordeón celebrado en Grenoble, el jóven legazpiarra de 12 años, **José Manuel Paternain Ruiz** es galardonado en la categoría Independientes A. Por otra parte la familia **Garmendia** de Ordizia consigue el primer premio del **V Concurso Micológico de Tolosa**, convocado dentro de su Semana Vasca. Participan 19 grupos y el jurado esta integrado por miembros se la sección micológica de la Sociedad de Ciencias Naturales "Aranzadi".

OCTUBRE: Comenzamos el relato recordando que cincuenta años atrás el suministro de agua potable en Zumarraga constituía un grave problema debido a su escasez. En octubre de 1968 se producen prolongados cortes considerándose la posibilidad del empleo de camiones-cisterna para su distribución a la población. A mediados de mes, Zumarraga dispone de nuevo alumbrado público integrado por 192 lámparas de vapor de mercurio. El presupuesto se cifra en 2.384.696 pesetas. Seguimos en Zumarraga. Al cierre de mes, se inaugura el nuevo edificio de la **Escuela Profesional "Legazpi"**.Consta de aula magna con un aforo de 700 butacas, un taller eléctrico, ocho aulas y capilla con capacidad para 400 personas. Su presupuesto alcanza 6.967.000 pesetas. Sin apenas percibirlo ha pasado medio siglo. **Octubre de 1968** incluye el triunfo musical de un tolosarra. Se trata de **Joaquin Pildain** organista que fue de la iglesia parroquial de Zumarraga. Se le otorga el primer premio en el I Certamen de Composición de Música de Organo y II Internacional de Interpretación celebrado en Avila.Título de la obra galardonada "Discantus", variaciones sobre un tema gregoriano. Octubre del 68 pone luto en la iglesia vasca. Fallece el Obispo don Mateo Mugica. Procedente de Zarautz, donde se oficia una misa de requiem de cuerpo presente, el cortejo fúnebre que se dirige a Vitoria en donde tendrá lugar el funeral, se detiene en Beasain. Con presencia de autoridades locales, ante la estatua de San Martin de Loinaz, se reza un responso y la banda de música interpreta una marcha fúnebre.

En octubre de 1968 se inaugura el nuevo edificio de La Salle

NOVIEMBRE: A primeros de mes de **1968**, en Zumarraga se conmemora el primer centenario del nacimiento de **Ignacio Busca Sagastizabal**, organista que fue del madrileño templo de San Francisco el Grande y compositor –entre otras importantes obras– del mundialmente himno eucarístico "Cantemos al Amor de los Amores". El Alcalde descubre una placa que da el nombre del maestro al parque sito en Eitza. Después en el Teatro-Cine Itzalon, el donostiarra Coro Easo ofrece un concierto e **Iñaki Linazasoro** habla de la vida y obra de Busca Sagastizabal.

En Legazpi se celebran las bodas de plata de la fundación del **Colegio Buen Pastor.** En el colegio se descubre una placa que pone de relieve el agradecimiento de Legazpi a fundadores del centro y a los Hermanos de La Salle por su labor docente. De esta forma se cumple lo acordado por el Ayuntamiento. Ponemos punto final con algunos precios registrados en el mercado de **Ordizia** el último miércoles de noviembre de 1968. Conejo 46-50 pesetas el kilo; becada 110-115 la pieza; huevo del pais 35-38 pesetas la docena, queso de oveja 140-145 pesetas el kilo; alubia 100-130 el celemin. En pescado, besugo 60 pesetas el kilo; merluza 160 pesetas el kilo y sardina 28 pesetas el kilo.

mota guztietako
desataskoak

desatascos en fregaderas,
duchas-inodoros-desagües generales en comunidades...

Mediante nuestros equipos de última tecnología le ahorraremos dinero y tiempo con una detección rápida y precisa.

Gracias a la camara TV trazadora y a la cámara termográfica localizamos con seguridad y precisión atascos y fugas para actuar únicamente en el sitio exacto.

TB kamara bidezko trazadorarekin eta kamara termografikoarekin ur-ihesak zehaztasun osoz aurkitzen ditugu.

desatascos
en general

detector de fugas
mediante camara TV y trazadora

671 618 999 • 671 618 880
Bakea kalea, 6 ALTSASU
info@zitek.es • www.zitek.es

zitek

GOIERRI

zerbitzuak eta alojamenduak

JATETXEAK

ARAMA
Toki Alai 943 88 89 53

ATAUN
Lizarrusti 943 58 20 69

BEASAIN
Artzai Enea 943 16 31 16
Dolarea 943 88 98 88
Guregas 943 80 54 80
Kattalin 943 88 92 52
Kikara 943 88 62 34
Mandubiko Benta 943 88 26 73
Salbatore 943 88 83 07
Urkiola 943 08 61 31
Xerbera 943 88 88 29

GABIRIA
Korta 943 88 71 86

GAINTZA
Oteñe 943 88 98 48

IDIAZABAL
Alai 943 18 76 55
Pilarrenea 943 18 78 66

LAZKAO
Aldasoro-Berri .. 943 88 40 69

LEGORRETA
Bartzelona 943 80 62 06

MUTILOA
Mujika 943 80 16 99
Ostatu 943 80 11 66

OLABERRIA
Castillo 943 88 19 58
Mat. Gorrotxategi. 943 88 19 58
Zezilionea 943 88 58 29

ORDIZIA
Martinez 943 88 06 41
Olangu Baserria . 677 34 23 21
Txindoki 943 88 40 49

ORMAIZTEGI
Kuko 943 88 28 93

SEGURA
Imaz 943 80 10 25

ZALDIBIA
Lazkao Etxe 943 88 00 44
Kixkurgune 943 50 10 86

ZEGAMA
Ostatu 943 80 10 51
Otzaurteko Benta 943 80 12 93

ZERAIN
Mandioa 943 80 17 05
Ostatu 943 80 17 99

SAGARDOTEGIAK

ALTZAGA
Olagi 943 88 77 26

ATAUN
Urbitarte 943 18 01 19

LEGORRETA
Aulia 943 80 60 66

OLABERRIA
Etxezuri 943 88 20 49

ORDIZIA
Tximista 943 88 11 28

ZERAIN
Oiharte 686 29 91 58
Otatza 943 80 17 57

HOTELAK

BEASAIN
Dolarea**** 943 88 98 88
Guregas** 943 80 54 80
Igartza* 943 08 52 40
Salbatore* 943 88 83 07

IDIAZABAL
Alai* 943 18 76 55

OLABERRIA
Castillo*** 943 88 19 58
Zezilionea** 943 88 58 29

SEGURA
Imaz** 943 80 10 25

PENTSIOAK

MUTILOA
Mutiloa* 943 80 11 66

ORMAIZTEGI
Itxune** 639 23 88 89
Petit Goierri** ... 657 79 90 68

ZEGAMA
Zegama** 943 80 10 51

NEKAZAL-TURISMOAK

ALTZAGA
Olagi 943 88 77 26

ATAUN
Aldarreta 943 18 03 66

LAZKAO
Lizargarate 943 88 19 74

OLABERRIA
Borda 943 16 06 81

SEGURA
Ondarre 943 80 16 64

ZALDIBIA
Irizar Azpikoa ... 943 88 77 18
Lazkao Etxe 943 88 00 44

ZEGAMA
Arrieta Haundi ...943 80 18 90

ZERAIN
Oiharte 680 17 12 91
Tellerine 943 58 20 31

LANDETXEAK

LEGORRETA
Bartzelona 943 80 62 06

MUTILOA
Liernigarakoa ... 943 80 16 69

ZEGAMA
Otzaurteko Benta . 943 80 12 93

ATERPETXEAK

ATAUN
Lizarrusti 943 58 20 69

SEGURA
Segura 943 41 51 12

ZERAIN
Zerain 943 80 15 05

APARTAMENTU TURISTIKOAK

GABIRIA
Beko Errota 639 23 88 89

KOMERTZIOA

BEASAIN
Unanue Gozotegia
..... 943 16 22 66

ORDIZIA
Ordizian Elkartea
..... www.ordizian.com
Unanue Gozotegia
..... 943 88 15 51

ZERBITZU TURISTIKOAK

ALDABE
Gida zerbitzuak 943 80 15 05

ERRO
Gida zerbitzuak 943 88 22 90

Logo honekin markaturiko enpresek kalitate turistikorako konpromezuaren ziurtagiria dute.

www.goierriturismo.com

goierri Basque Country

European Destinations of Excellence Winner

EUSKADI BASQUE COUNTRY

EXPLORE SANSEBASTIAN REGION

Goitur GOIERRIKO TURISMO AGENTZIA

Gastronomia

IDIAZABAL LURRALDEA - TERRITORIO IDIAZABAL

»Asteazkenetan Ordiziako azokara. *Los miércoles al mercado de Ordizia.*

»Gaztandegietara bisitak. *Visitas a queserías.*

»Txakolia, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak. *Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.*

»Goizane agrodenda (Zaldibia), ekoizleak eta delicatessen dendak. *Agroaldea Goizane (Zaldibia), productores y tiendas delicatessen.*

Natura

GOIERRI- BASQUE HIGHLANDS

· Aizkorri-Aratz Parke Naturala. *Parque Natural Aizkorri-Aratz.*

· Zegamako orientazio zirkuitoak. *Circuitos de orientación de Zegama.*

· Aralar Parke Naturala eta mitologia. *Mitología en el Parque Natural de Aralar.*

· Lizarrusti (Ataun) Abentura Parkea. *Parque de aventura de Lizarrusti (Ataun).*

· Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea. *Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.*
Orientazio jolasa. *Juego de orientación.*

· Santiago Bidea: San Adriango tunela. *Camino de Santiago: túnel de San Adrián.*

· GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea. *GR-283: ruta del queso Idiazabal*

· Euskal Herriko Trail Estazioa. *Estación de Trail del País Vasco.*

GOIERRIKO TURISMO BULEGO ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK

- **ATAUN.** Aralar Parke Naturaleko IZ. *Centro de interpretación del Parque Natural de Aralar.* Tel.: 943 58 20 69. www. ataunturismoa.net • www.parketxesarea.org/lizarrusti
- **ATAUN.** Barandiaran Museoa. *Museo Barandiaran.* 943 18 03 35. www.parketxesarea.org/barandiaran • www.ataunturismoa.net
- **BEASAIN.** Igartzako Monumentu Multzoa. *Conjunto Monumental de Igartza.* 943 08 77 98 / 605 77 18 81. www.igartza.net
- **IDIAZABAL.** Gaztaren Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación del Queso.* 943 18 82 03. www.idiazabalturismo.com
- **ORDIZIA.** Goierriko eta Gastronomiaren Interpretazio Zentroa, d'Elikatuz. *Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz.* 943 88 22 90. www.delikatuz.com
- **ORMAIZTEGI.** Zumalakarregi Museoa. *Museo Zumalakarregi.* 943 88 99 00. www.zumalakarregimuseoa.eus
- **SEGURA.** Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación medieval.* 943 80 17 49. www.ezagutu.segura.eus
- **ZEGAMA.** Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz.* 943 80 21 87. www.parketxesarea.org/anduetza • www.zegamaturismoa.net
- **ZERAIN.** Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. *Paisaje Cultural y Montaña del Hierro.* 943 80 15 05. www.zerain.eus

943 16 18 23

ASIER ZALDUA
Kazetaria

1970eko hamarkadan Albako dukesak gau bat pasa zuen Brinkolan. Bertsio ofizialak trena elurrarengatik gelditu zela dio, baina...

Urola Garaiko Kronika

Brinkolan bizi nahi dut !

Zumarraga eta Urretxu ez dira New York, baina nazkatuta nago jada autoez eta zarataz. Eta telefono mugikorraz, zer esanik ez. Egun santu guztia telefonoa eskuan: dei bat ez denean, Whatsappa da edo bestela posta elektronikoa. Leku lasai batera joan nahi dut: kobertu-rarik gabekoa, trafikorik gabekoa, zaratarik gabekoa... Eta badakit nora joan: Telleriarte-Brinkolara. Urola Garaiko Tibetera.

Paraje horrek badu erakartzen nauen zerbait. Izan ere, ia egunero bertara joaten naiz bizikletan. Bertakoak nitaz nazkatuta egongo dira dagoeneko, bidea estua baita eta abiadura moteldu beharra baitute txirrindulari batekin gurutzatzen diren bakoitzean.

Baina ezin dut bertara joatea saihestu. Sentitzen dut. Telleriarte eta Brinkola arteko bide horrek lasaitu egiten nau: Jose Luis agurtu, Telleriarteko iturrian bidoia bete, paisaiaz gozatu... Legazpiko txoko horrek ez du ezer falta: ibiltariak, arrantzaleak, errekan bainua hartzen duten haurrak, monumentuak (Elorregi jauregia, Brinkolako zubia...), bizikletan ibiltzeko errepide bikaina, urtegi bat, Aizkorriko sarrera, museoak (Artzaintzaren Ekomuseoa eta Ogiaren Txokoa), bi ermita otoitz egitea gustuko dutenentzat, San Joan eta San Agustin festak, elkarte gastronomikoak, Aizkorrin Barrena mendi martxa... Aireporturik ez dute, baina tren geltokia bai.

La leche, Telleriarte eta Brinkolan Donostian baino eskaintza zabalagoa dute! Hala, makina bat erreportaje egin ditut bi auzo horiei buruz: Brinkolako zubia (Urola Garaiko Golden Gate), Telleriarten egiten zen ziklo-kros proba (munduko onenek parte hartzen zuten), World Cheese Festivalekoak Erreizabal baserrian, Guriditegikoen San Joan gaueko afaria (Guriditegik Asterix eta Obelixen herrixka dirudi, baina erromatarren ordez txirrindulariak dituzte), Brinkolan bizi diren etorkinak, Brinkolako tunela (20 urtetan Estatu espainiarreko luzeena eta 145 urtetan Euskal Autonomia Erkidegoko luzeena)...

Ba al zenekiten 1970eko hamarkadan Albako dukesak gau bat pasa zuela Brinkolan? Zuen diru guztiarekin Brinkolan gelditzea erabaki bazuen... Bertsio ofizialak trena elurrarengatik gelditu zela dio, baina ziur dukesak eskatuta gelditu zela.

-Brinkolan gelditu nahi dut!-esan zuen Cayetana Fitz-James Stuart-ek. Albako dukesak, alegia.

-Baina nola geldituko gara hemen, laztana?-erantzun zion Jesus Agirre bere senarrak.

-Paraje zoragarria dela entzun dut.

-Baina ez goaz tranbian, Madrid-Paris espresean goaz eta tren hau ez da Brinkolan gelditukо.

-Ba nik Erreizabaleko gazta eta Igaraldeko ogia dastatu nahi ditut!

-Parisen kabiarra jango dugu, laztana.

-Ezetz ba, koño! Esaiozu oraintxe bertan makinistari trena gelditzeko edo bestela gorriak ikusiko dituzu! Ez ahaztu norekin zauden ezkonduta!

Ez zen hala izan, noski. Albako dukesaren istorioa Carlos Madinak kontatu zidan. Berak eta bere familiak geltoki pareko taberna gobernatzen zuten garai hartan. Trena gelditu zenean, interbentorea tabernara joan zen. Gizonezkoek eta emakumezkoek elkarrekin lo egitea gaizki iruditzen zitzaion, baina tabernan ez zuten hainbeste jenderentzako tokirik. Don Migel apaizak emakumeak elizan hartu zituen.

Hurrengo goizean, dukesaren senarra tabernara joan zen gosaltzera. Bapo gosaldu ondoren (kafea, txorizo egosia, urdaiazpikoa eta gazta eskaini zizkioten, besteak beste), Parisera deitu zuen. Interbentoreak Agirrek egindako gastu guztia Renfek ordainduko zuela esan zien Madina-Iñurritegi familiakoei.

Agirrek harreman ona egin zuen brinkolatarrekin eta lapikoen tapak jasotzeko baimena eskatu zien. Trena Joxepak eta bere bi alabek prestatzen ari zirena dastatu aurretik abiatuko balitz, pena hartuko zuela esan zien. Matxura eguerdirako konpondu zuten, ordea. Brinkolako urdaiazpikoa eta gazta eraman zituen, baina ez zuen lapikoetako janaria probatzerik izan.

Agirrek penaz utzi zuen Brinkola. Bazekien brinkolatarren artean dukesaren alboan baino lasaiago biziko zela... Beste batzuk zorte handiagoa izan dute. Jesus Alonso burgostarrak Donostiako geltokian lan egiten zuen, Brinkolara bidali zuten oporrak hartu zituen lankide bat ordezkatzera, Brinkola gustatu zitzaion eta bertan gelditu zen. 36 urte daramatza Brinkolan. Jesus, Brinkolako geltokian ez al dago niretzako lanik?

Handmade in Britain with a 10 Year Guarantee

BY APPOINTMENT TO HER MAJESTY THE QUEEN BEDDING AND UPHOLSTERY MANUFACTURERS HYPNOS LIMITED ENGLAND

HYPNOS

THE MOST COMFORTABLE BEDS IN THE WORLD

BED MANUFACTURER nbf Awards WINNER 2017-18 OF THE YEAR

NATURAL LUXURY BEDS

ESKUZ EGINIKO KOLTXOIAK. ERABAT NATURALAK.

COLCHONES ARTESANALES. 100% NATURALES.

idra

KOLTXOIAK

swissflex latloflex Technogel TEMPUR dorelan Epeda

Ibai Ondo 16 - IRURA (N1) 943 69 16 77

www.koltxoiak.net

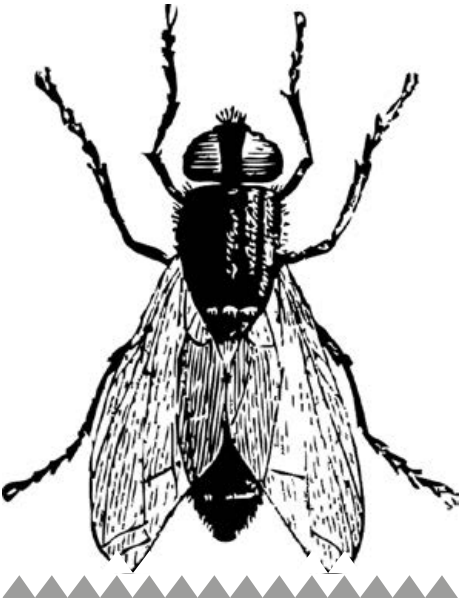
MARTA SAN SEBASTIAN
Kazetaria

Tolosaldeako Kronika

Zoologiko ederra dugu Tolosaldean

Anoetarrak kukuak omen dira ezizenez, alkizarrak oiloak eta amezketarrak, aldiz, elbiak

Zergatik ez esan donostiarrak *ñoñostiarrak* direla hiriburuan bizi ez garen gipuzkoarrentzat? Ezinezak, ordea, ez dira kapitalera mugatzen. Eta Tolosaldean horretaz badakigu zerbait. Azken urteotan goitizenen erabilera, tamalez, asko galdu bada ere, badira aho-hizkeran tradizio handia duten goitizenak. Asko eta askok, gainera, animaliak hartzen dituzte erreferentziatzat. Astoak eta txerriak ez, hain lotsagabeak ere ez gara, baina ugariak dira gure eskualdean kukuak, oiloak, elbiak edota txalburuak.



Pertsonei izengoitiak jartzea oso ohikoa da, baserriaren izena, familiako ezizena, abizenaren laburdura edo aitortu ezina den beste arrazoiren batengatik. Gurean, ordea, herritarrek ere badituzte izen bitxiak, hamaika bitxikera, istorio edo kondaira ezkutatzen dituztenak. Baina ez dira denak animalien izenak. Ez gara hain astoak. Horrela, alegiarrak txintxarriak omen dira, tolosarrak zuriak (faltsuak), albiztuarrak kunplituak eta ikaztegietarrek urteak daramatzate dotore-uste fama bizkarrean dutela *madril txiki* izengoitiarekin

Izen horiek garrantzia handia izan dute herrietan eta asko dira bereganatu dituzten eskola, abesbatza, kirol edo kultur elkarteak. Esaterako, Alegian Txintxarri Abesbatza dago eta txintxarriaren irudia erabiltzen dute Karmen jaiak iragartzeko. Antzekoa gertatzen da beste herri batzuetan ere; Anoetan kukuak ematen dio hasiera Korpus jaiei, txoria kanpandorretik udaletxera jaisten dela. Abaltzisketako herri eskolak Txalburu izena du eta Orendainen Eltxo Trail lasterketa antolatzen dute.

Baina, zergatik dira anoetarrak kukuak? Antza, Anoeta da inguruan kukuaren hotsa lehenengo entzuten den herria, Osintzulo eta Basagain mendi inguruan. 2004. urtean Anoetako Udalak armarria berritu zuenean kukua txertatu zuten irudian. Aranzadi Zientzi Elkarteak aurkeztutako proposamena aintzat hartu zuen, non Anoeta identifikatzen duten hiru irudi aipatzen ziren: kukua, Basagaingo Burdin Aroko hirixka eta Oria ibaia.

Alegiarrak aho-hizkeran txintxarri -zintzarri- deitura izateak ere badu arrazoia. Garai batean burdinola asko zeuden Alegian eta zintzarriak egiten zituzten tailer asko zegoen. Badira hainbat elementu herrian hori gogoratzen dutenak. Esan bezala, Txintxarri eta Txintxarri Txiki abesbatzak daude, jatetxe bat ere badago izen honekin, eta herriko jaietan oso presente dagoen elementua da txintxarria.

Amezketan ere badago gai honetan sakondu duenik. Joxe Mari Otermin kazetari amezketarrak kapitulu bat eskaintzen dio ezizenaren gaiari *Amezketa, bide luze bazein malkarrak* liburuan *Zer dela eta, elbik?* izenburuarekin. Idazleak atsekabez dio honakoa: "Orain urte asko ez dela, gure herriaren izena esan orduko elbie eta Fernando Amezketarra aipatzea gauza bera ziren. Gaur, tamalez, ez da hori beti gertatzen", dio Oterminek izengoitiaren erabilera urriari buruz.

Interesgarria da oso argitalpenean hainbat liburutan jasotakoarekin idatzitakoa. Gregorio Mujikak Pernando Amezketarrari buruz idatzitako liburuaren hitzaurrean, bertsolariaren gurasoez ari delarik, horrela dio: "Amezketa'n, gaitz-izenez jolasean euli-erri esaten dioten Gipuzkoa'ko erri txiki menditsuan bizi ziren biok". Mujikak bere liburua 1925. urtean argitara eman zuenez, dirudienez amezketarrek aspaldidanik dute elbi-fama. Pio Barojak, bere *Zalacaín el aventurero* nobelan ere aipatzen du 1909. urtean amezketarren izengoitia. Martin Zalakain eta Bautista Amezketara ailegatu, eta pilotaleku inguruko ostatura sartuko dira, eta hitz hauek jasotzen dira bertan: "El posadero advirtió, riendo, a Martín y a Bautista que, como en Amezqueta había tantas moscas de macho, a los del pueblo les llamaban, en broma, euliyac (las moscas) y que por eso el tipo aquel chistoso sacudía las mesas y las sillas con el pañuelo, al entrar los amezquetanos".

Bistakoa da liburu bat idazteko adina ematen dutela Tolosaldeako ezizenek. Geure arbasoen ondare materiagabea diren neurrian, guri dagokigu herri-hizkera zaindu eta, ahal bada, erabiltzea. Gora eltxoak, txalburuak eta kukuak!

TARGET
ENGLISH ACADEMY

we care about your learning!

685804628

www.targetinternational.eu

Tu Academia Local **en IBARRA (Tolosaldea)**

- INGLÉS PERSONALIZADO
- GRUPO REDUCIDO
- CONVERSACIÓN
- INGLÉS COMERCIAL PARA EMPRESAS
- CAMBRIDGE EXÁMENES
- LOS NIÑOS APRENDEN JUGANDO

GURE EGUNEROKO OGIA
EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

BASERRIKOAK Caseros
ZEREALDUNAK Cereales
OPILAK Bollos
BIOLOGIKOAK Biológicos
BAGETAK Baguettes
TXAPATAK Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.
50 ogi motatik gora duzu aukeran.
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.
Tienes más de 50 variedades a elegir.

ENDAIA
Notre Pain

iruditan

ORDIZIA: GAZTAREN EGUN HANDIA

GIDAren ale hau itxi orduko, oraindik ez omen zegoen prest Ordiziko Euskal Jaietako egitaraua. Festa eder hauek irailaren 1etik 8ra ospatuko dira, eta irailaren 5ean, urtero bezala, Artzai Gazta lehiaketa ospatuko da herriko pilotalekuan.

argazkiak: Carlos Mediavilla

Iazko lehiaketaren amaieran, 8.200 euro ordaindu zituen Merkatal Zentru handi batek gazta irabazlearen erdikia bereganatzeko. Zori oneko artzaina Aiako Agerreburu Gaztandegiko Jose Luis Odriozola izan zen. Bigarrena, aldiz, Elgoibarko Mausitxa gelditu zen, eta hirugarrena Zeanuriko Ipiñaburu. Gereñuko Audicana Saez de Bikuña anaiek laugarren postua eskuratu zuten eta Legazpiko Arantxa Segurolak bostgarrena. Aurten ere, dozenaka gazta dastatu beharko dituzte Gipuzkoako sukaldari eta kazetariek irabazlea aukeratzeko... Onenak irabaz dezala !!

ORAIN, ZURE ZERBITZURA, BEASAINEN!!

Beasain eta Lazkao arteko errepidean, SENPERE Merkatal Gunearen parean.

lorekolore
LUR ZERBITZUAK

- ERREGADIOA	- LORONTZIAK	- REGADÍO	- TIESTOS
- GARAIKO LOREAK	- EZKONTZAK	- FLORES DE TEMPORADA	- BODAS
- OSPAKIZUNAK	- HAZIAK	- CELEBRACIONES	- SEMILLAS
- JARDINERITZA LANAK...	- HILETAK	- TRABAJOS DE JARDINERÍA	- FUNERALES

Senpere, 12. BEASAIN 943 88 30 53

© Carlos Mediavilla

GI120 65km
20210 Lazkao Gipuzkoa
T/F 943 881 719
avialazkao@galparsoro.eus
www.galparsoro.eus

LAZKAO
ZERBITZUGUNEA

AVIA

Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak
Goierriko herrien zerbitzura

Tel. 943 88 59 69
info@goierrialdea.eus
Gudugarreta. BEASAIN

disek

ibaiondo
altzariak

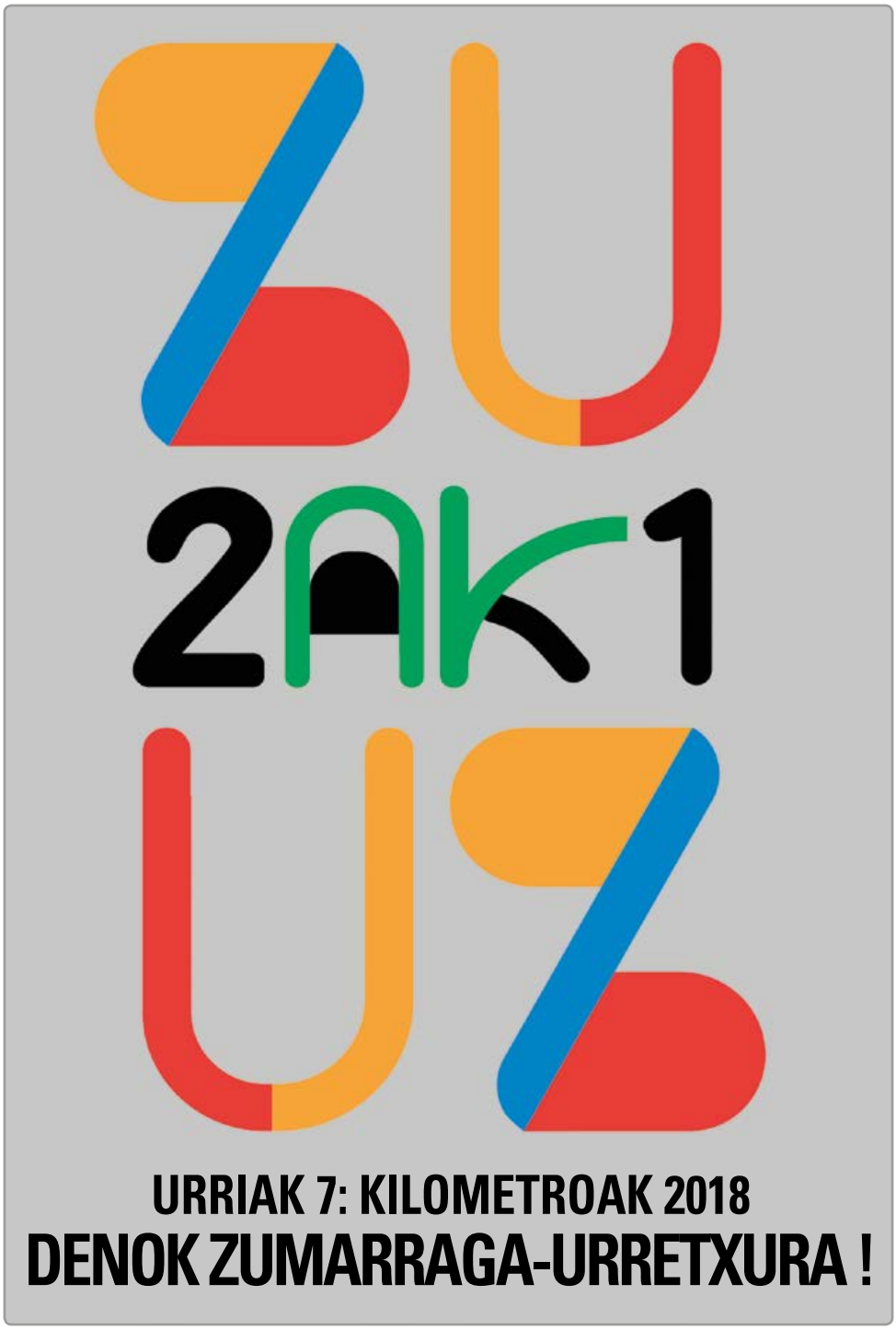
Altzari dendak www.mueblesibaiondo.com

Ofertas de exposición hasta 50%

- Barne diseinua
- Dekorazioa
- Sukaldeak
- Proiektuak
- Aroztegia
- Arotz lanak orokorrean
- Altzariak neurrira
- PVC, aluminio eta egurrezko leihoak

Katea 5, Antzizar Auzoa BEASAIN - 943 16 40 40

© Carlos Mediavilla


ZU
2AK1
UZ
URRIAK 7: KILOMETROAK 2018
DENOK ZUMARRAGA-URRETXURA !

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 15, LARUNBATA

Foklore jaialdi jaia egun osoan:
- Euskal artisautza azoka goizean, Gernikako Arbola plazan.
- Herri arteko folklore jaialdia arratsaldean, Aldiri kiroldegian.

IRAILAK 16, IGANDEA

- Adinekoen eguna.
- Elkarte arteko zikloturista proba.

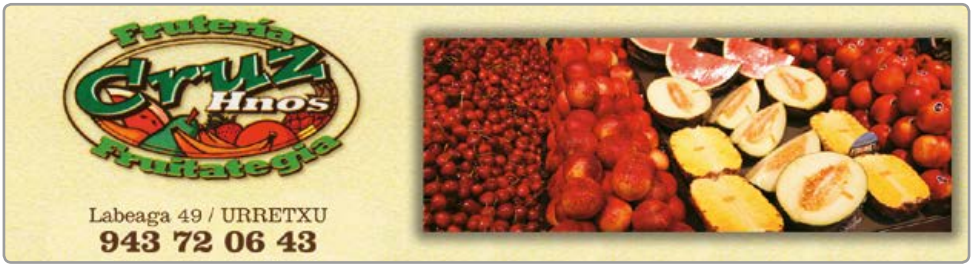
IRAILAK 21, OSTIRALA

Iparragirre plazan, gaztetxoentzako ekintzak: jokuak, tailerrak, patata-tortilla lehiaketa…
Ondoren afaria.
Aldiri kiroldegian, saskibaloi partidua.
- Auzoetan erraldoi kontzentrazioa.

Kaleetan:
- Erraldoi eta buruhandiak.
- Txistulariak.
- Dultzaineroak.
- Musika banda.
- Urolatarrak Txaranga.
- Txupinazoa Iparragirre plazan: pregoilaria, Lekaio K.E. Artisautza.
- Gernikako Arbola plazan, Hip-hop jaialdia: herriko taldeak + FALSA ALARMA.

Txosnetan kontzertuak.

© Carlos Mediavilla



CARPINTERIA METALICA

Eutsi

CRISTALERIA

Matxinporta, pabellón 45
(Ctra. Azkoitia),URRETXU
Tf. 943 72 39 25
www.eutsi.es
eutsi@eutsi.es

- Todos los trabajos que nos solicite en aluminio, Rotura Puente Térmico y en P.V.C.
- Experiencia y profesionalidad en cristalería. Más de 20 años nos avalan.
- Fabricación propia en todos nuestros trabajos. La mejor calidad, precio y profesionalidad a su servicio.
- Eutsi colabora activamente con el deporte y cuida el medio ambiente.

Visite nuestra página Web www.eutsi.es Se sorprenderá.

TIEMPOS DE CRISIS...
...¡PRECIOS ESPECIALES!

URRETXUKO JAIAK

© Carlos Mediavilla

IRAILAK 22, LARUNBATA

- Abenidan: Abelgorri erakusketa, azoka ekologikoa, bertsolariak, trikitilariak, pintxo dastaketa, txekorraren pisua asmatzea…
- Zezentxoak eta poniak, San Martin auzoko plazatxoan.
- Probalekuan, idi probak.
- Gernikako Arbola plazan, "Tio Teronen semeak" ikuskizuna.
- Areizaga - Kalebarren plazan, Xake txapelketa.
- Gastronomia lehiaketa Gernikako Arbola plazan eta afaria Ederrena pilotalekuan. Platera: txipiroiak bere tintan.
- Gaztetxoentzat, Txiki-chef sukaldari tailerrak.
- Txistulari kontzertua Iparragirre plazan.
- Gaueko dantzaldia: Doctor Deseo.
- Txosnetan kontzertuak.

Egumendi, S. L.
Manganesoz baretutako altzairuaren aplikazio teknikoak
Ipeñarrieta, 48 / URRETXU-ZUMARRAGA
Tf.: 943 72 33 01 / Fax: 943 72 43 41
www.egumendi.com
E-mail: egumendi@egumendi.com

DJ IÑIGO ETXENIKE
Ezkontzak
Despedidak
Jaiak
655 744 657

Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak

Jai zoriotsuak opa dizkizuegu!!

TXIMISTA
ELEKTRIZITATEA S.L.

CERTIFICACION DEL SISTEMA DE CALIDAD DNV·GL ISO 9001

Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU Tf. 943 72 51 50
24 O. ZERBITZUA 609 34 74 25
admon@tximista.com
www.tximista.com

TENEMOS LO ÚLTIMO EN MOBILIARIO DE JARDÍN...

APROVECHA LA OPORTUNIDAD PARA INSTALAR UN TOLDO EN TU ESTABLECIMIENTO O VIVIENDA

TOLDOS OLANAK AGUSTIN

Pol. Zubi-Erreka, 42 - LAZKAO - Tf: 943 88 65 58
Móvil: 665 71 95 41 - toldosagustin@toldosagustin.com
www.toldosagustin.com

síguenos en facebook

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 23, IGANDEA

EUSKAL JAIA

Gernikako Arbola plazan:

- Artisautza azoka: salmenta, erakusketak eta tailerrak.
- Euskal Jaialdia: dantzariak, bertsolariak…
- Erraldoiak.
- Karrozeroen konzentrazioa.
- Benta zaharreko mutiko alaiak .

Kaleetan, Karrozen ibilaldia eta kaleko animazioa.

Gernikako Arbola plazan:

- Kandela piztea.
- Bedaioko dantza.
- Gaueko errromeria: Gozategi.

Txosnetan kontzertuak.

IRAILAK 24, ASTELEHENA

Domingo de Mendiaratz plazan, haurrentzako ekintzak egun osoan:

Jolas parkea eta gainera eguerdian, motor eta patinete lasterketa.

- San Martin auzoko plazatxoan, zezentxo eta poniekin jolasak.
- Kaleetan, "Iraunkorrak" Txaranga.
- Abenidan, koadrilen bazkaria.
- Gernikako Arbola plazan, koadrilen jokoak.
- Kaleetan, "Ehunzango" Batukada.
- Gernikako Arbola plazan, dantzaldia Iparragirre Balerdi Musika Bandarekin eta ondoren, kantu afaria.

IRAILAK 28, OSTIRALA

Adineko pertsonen ekintzak: belaunaldien arteko ekimena Gazte bideanekin. Gazte izana Gazte bidean.

© Carlos Mediavilla

Tapicería GUILLERMO

- Tapicería en general
- Reparación de tresillos, coches, sillas, butacas, etc.
- Toldos de balcón, etc.
- Tapizgintza orokorrean
- Hirurko, kotxe, aulki, butaka etab.-en konponketak.
- Balkoiko olanak, etab.

Matxinporta 18 - URRETXU
Tf. 94372 05 72 - Fax 943 72 08 20

URRETXU ZUMARRAGA ikastola

ZUZAKIUZ
Urretxu-Zumarraga KILOMETROAK 2018

www.uzikastola.eus

Urretxu

Mugitegi Industrialdea
Vial D 29, 30
20700 **Urretxu**
Tf.: **943 73 16 15**
urretxu@caldereriaurretxu.com

» Extractores de virutas
» Protecciones telescópicas
» Calderería general
» Carenados
» Láser

URRETXUKO JAIAK: MUSIKA ETA DANTZA JAIETAN

IRAILAK 16, IGANDEA

18:00 HERRI ARTEKO FOLKLORE JAIALDIA
Taldeak:
- LURRA DANTZA TALDEA (Urretxu).
- AKELARRE DANTZA TALDEA (Lapurdi).
- GRUPO "DON SANCHO" (Zamora).
- OSTRC FOKLDANCES GROUP (Kroazia).
Lekua: Aldiri kiroldegia.

IRAILAK 21, OSTIRALA

23:00 HIP HOP JAIALDIA: FALSALARMA, AGRESION VERBAL, THROW RAP, ARTILLERIA PESADA eta GHETTO SKILLZ.
Lekua: Gernikako Arbola plaza.

IRAILAK 22, LARUNBATA

19:00 TXISTULARIEN KALEJIRA.
19:30 TXISTULARI ALARDEA.
Parte hartzaileak / Participarán:
- GOIARGI abesbatza.
- SEKUNDINO ESNAOLA musika eskolako haurren abesbatza.
- AZPEITIKO metal boskotea.
- LURRA eta IRRINTZI dantzari taldeak.
- Uxue KEREJETA, Maddi MARTIN eta Gorka OJANGUREN abeslariak.
- Asier ALKORTA kitarra-jolea.
- Jon GOENAGA piano-jolea.
- Patxi URRESTARAZU baxu-jolea.
- Edurne ITURBE eta Andoni ORUESAGASTI trikitilariak.
- IRATZARRI dultzaineroak.
- Herri askotatik etorritako TXISTULARIAK.
Lekua / Lugar: Iparragirre plaza.
23:00 DOCTOR DESEO.
Lekua: Gernikako Arbola plaza.

AXA
BRIONES
ZERBITZU INTEGRALAK
INMOBILIARIA - ASEGURUAK
e-mail: santi@inmobriones.com
Labeaga 46
URRETXU
943 72 58 10
Nagusia 23
LEGAZPI
943 73 12 97

RACi
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU
Tel./Fax: 943 03 87 22
Mov.: 635 72 37 63
E-mail: raci@euskalnet.net

TALLERES LOIDI, S.L.

CARPINTERÍA METÁLICA
Y CALDERERÍA

Avda. Euskalerria, s/n • ZUMARRAGA • Tf./Fax: 943 72 16 05 • talleresloidi@loidi.e.telefonica.net

ARANGUREN
ESTANKOA
OPARIAK - LOTERIAK

Labeaga 51
URRETXU
943 72 09 14

ARGIKI
ILUMINACION

SECUNDINO ESNAOLA 6 - ZUMARRAGA
TF. 943 72 41 64

URRETXUKO JAIAK: MUSIKA ETA DANTZA JAIETAN

IRAILAK 23, IGANDEA

EUSKAL JAIA

EUSKAL JAIA

10:30-14:00 EUSKAL JAIALDIA: artisautza, erraldoi eta buruhandiak, euskal jaialdia (bertsolariak, dantzariak…)

17:30 KARROZEN IBILALDIA

23:00 KANDELA PIZTEA, BEDAIOKO INGURUTXOA, ERROMERIA **GOZATEGI**, KONTZERTUAK.

IRAILAK 24, ASTELEHENA

Arratsaldean: "EHUNZANGO" Batukada taldea kaleetatik.

20:00 DANTZALDIA: "IPARRAGIRRE BALERDI" MUSIKA BANDA.
Lekua: Gernikako Arbola plaza (Urretxu).

21:30 KANTU AFARIA
Lekua: Gernikako Arbola plaza (Urretxu).

© Carlos Mediavilla

ATG
HARATEGIA URDAITEGIA

Berezitasunak

Urtez azpiko txahalen saiheski eta txuletak
Esneko arkumeak
Aurrez prestaturiko jakiak eta esnekiak
Bertako gazta eta kontserbak
Aukera eta dasta itzazu gure ardo, txakolin zein sagardoak

Etxerako zerbitzua

BISITA EZAZU GURE WEB ORRIALDEA: www.aranburuharategia.com

RECREATIVOS
R U
UROLA

RECREATIVOS UROLA

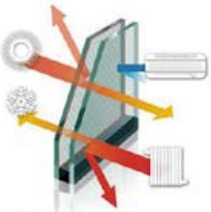
Reparación, venta y alquiler de máquinas recreativas
Instalación de máquinas de juego en cafeterías y bares

Churruca 2
ZUMARRAGA 943 72 27 44
E-mail: recreativosurola@gmail.com

Jar
Edaritegia Kafetegia
Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17

julita desde 1943
mertzeria – mercería
Secundino Esnaola 2 - Zumarraga - 943 72 05 62

Ven a conocer el **cristal inteligente**



GUARDIAN SUN
CRISTAL INTELIGENTE

- **Albañilería** en general
- **Coordinación de gremios**
- **Pladur**
- **Aislamientos térmicos y acústicos**

OFERTA 15% EN VENTANAS

BERRITU
IGELTZEROTZA, LEHOAK ETA PLADURREZKO LANAK

660 05 10 84
666 52 60 53 Laubide 6, LEGAZPI • Horario: 17:00 19:00

SANTIKUTZ AGORREKOAK
LEGAZPI

IRAILAK 14, OSTIRALA

16:30: HAURREN BIZIKLETA FESTA, Telleriarteko Txirrindulari Elkartearen eskutik, Euskal Herria plazan. Izen ematea 16:00etatik aurrera.

18:30: LEK ERRALDOI ETA BURUHANDI KONPARTSAREN KALEJIRA, Urolatarrak txarangarekin.

20:00: BERTSO - KALEJIRA: Txaber Altube, Maider Arregi eta Ane Beloki, Bertso Olariak elkarteak sustaturik.

21:30: KANTU AFARIA: Doinua Musika Eskolaren eskutik, Gernika plazan. (Eguraldiak lagunduko ez balu, Azokan). Ogitartekoak eta ardoa eta ura izango dira aurtengoan.

23:30: KALE IKUSKIZUNA: "Anbasa" Lekeitioko Deabruak taldearen eskutik, erdiguneko kaleetan.

© Josema Azpeitia

IRAILAK 15, LARUNBATA

10:00: HAURRENTZAKO BOLA TXAPELKETA, Danantzako Herri bolatokian.

10:30: VIII. DUATLOI TXIKIA, Euskal Herria plazan.

11:00: XXXVI. SUKALDARI LEHIAKETAREN hasiera, Azokan.

11:30: ERRALDOI ALARDEA Latxartegi kaletik abiatuta, LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute: Añorga, Barakaldo, Corella eta Legazpiko erraldoiak. Urolatarrak txaranga, trikitilari eta dultzaineroak jarriko dute musika.

14:00: Sukaldari lehiaketako SARI BANAKETA, Azokan.

15:30: 3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA HERRIKOIA Euskal Herria plazan, Andraitz Saskibaloi taldeak sustaturik.(Eguraldi txarrarekin Azokan).

17:30: ATLETISMOKO XIX. MILIA HIRITARRA, Aizkorri kalean. Goierri Garaia Atletismo Taldeak sustaturik.

18:00: ERRALDOI ALARDEA erdiguneko kaleetan LEK Legazpiko Erraldoi konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Añorga, Barakaldo, Corella eta Legazpiko konpartsek. Urolatarrak txaranga, trikitilari eta dultzaineroak jarriko dute musika.

18:00: TELLERIARTEKO TALOGILEAK, Gernika plazan.(Eguraldi txarrarekin Pilotalekuko arkupeetan).

19:00: DANTZA EMANALDIA: "Asociación folclórica El Piñote" Argüelles-Siero (Asturias), Korosti Dantza taldeak sustaturik. Kale Nagusian. (Eguraldiak lagunduko ez balu Urbeltz Pilotalekuan).

23:30: DANTZALDIA llargi beltza taldearekin Kale Nagusian.

HOME STAGING

REVALORIZA TU VIVIENDA

con GRUPO GOIUR

Acondicionamos y potenciamos ese espacio que quieres vender o alquilar, te libramos de preocupaciones y te aseguramos un mayor beneficio en menos tiempo. Entre otros servicios, te ofrecemos:

REFORMAS
DECORACIÓN
RESTAURACIÓN DE MUEBLES
LABORES INMOBILIARIAS
REPORTAJES FOTOGRÁFICOS

GRUPO GOIUR

Secundino Esnaola 36, trasera
Zumarraga

943 72 39 94 | 605 772 715 | 606 606 375

grupogoiur@ggoiur.com

www.ggoiur.com

SANTIKUTZ AGORREKOAK (LEGAZPI)

IRAILAK 16, IGANDEA

9:00: DIANA Goiz Deia Txistulari taldearekin, erdiguneko kaleetan.

10:00: PROBINTZI MAILAKO BOLA TXAPELKETA, Danantzako herri bolatokian. Izen-ematea, 10:00etatik 11:00etara.

10:30: HAMAIKETAKOA Gorostiaga mendian.

11:00: MEZA, Gorostiaga mendian.

11:45: ERROMERIA, Goiz Deia Txistulari Taldearekin, Gorostiaga mendian.

16:00: HERRI MAILAKO PLATER TIRAKETA, Urtatzazar Tiro Zelaian. Antolatzailea: Tiro Olinpiko Elkartea.

18:00: IKUSKIZUNA: "Egunon, sikiera" Zirika Zirkus taldearen eskutik. Musika, jolasak, koreografiak eta dantzak, dena umorez josita, haur zein helduek modu dibertigarrian parte hartzeko.

19:30: LEGAZPI MUSIKA BANDAren kalejira erdiguneko kaleetan.

© Josema Azpeitia

Jonsered
KIOTI
YANMAR
ONDO S.L.
TALLERES
FABRICACIÓN / VENTA / REPARACIÓN DE MAQUINARIA AGRÍCOLA
Azpikoetxe s/n - LEGAZPI - 943 73 04 71 - josejavierondo@hotmail.com

Birgaitze-lanak eta industrio-mantenimendua.

Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialak.

Pabiloi industrialetako, etxebizitzetako, merkataritza-lokaletako eta abarrezko erreformak eta eraikuntza.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuetarako zein partikularretarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilagun komunitateentzako erreformak.

Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

ANTIO

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57
construccionesantio@antio.es

ANTES Y DESPUÉS DE TUS VIAJES... PON A PUNTO TU AUTOCARAVANA

VISITANOS!!

Especialistas en **suspensiones neumáticas** !!

Único centro de reparación en nuestra comarca.

Interiores, cambio de aceite, **carrocería**, revisión de motor...

Nos encargamos de **traer y entregar en destino**.

Realizamos la **ITV** de la autocaravana.

GARAJE MULTIMARCA

GURTZAIN
GARAJEA
Especialistas en 4X4

Almirante Bikuña - **Legazpi**
CITA PREVIA:
629 269 899 + 943 730 151

ETXEBERRIKO JAIAK
ZUMARRAGA

© Goierri K.E.

IRAILAK 28, OSTIRALA

19:00 Txupinazoa eta jaien hasiera buruhandiekin. Chupinazo y comienzo de las fiestas con cabezudos.
19:00 Haurrentzako jolasak. Juegos infantiles.
19:10 "Zuribatu" batukada.
19:30 VIII. Patata tortilla lehiaketa. VIII Concurso de tortilla de patatas.
19:30 Puzgarriak. Hinchables.
20:00 Poteo herrikoia. Poteo popular.
20:30 Urdaiazpiko mozketa. Corte de jamón.
21:00 Epaimahaiaren erabakia. Fallo del jurado.
22:00 Idi probak. Arrastre de piedra.
23:00 DJ.

IRAILAK 29, LARUNBATA

11:00 Haurrentzako jolasak. Juegos infantiles.
12:00 Toka txapelketa irekia. Campeonato de toka abierto.
13:00 Poteo herrikoia. Poteo popular.
16:30 Mus txapelketa. Campeonato de mus.
18:00 Mahai-futbol txapelketa 16 urtetik gorakoentzat. Campeonato de futbolín para mayores de 16 años.
18:00 Eskulan tailerra. Manualidades.
19:30 XIII. Gastronomia Lehiaketa "galeperra saltsan". XIII Concurso gastronómico "codornices en salsa".
20:00 Poteo herrikoia. Poteo popular.
21:00 Gastronomia lehiaketan prestatutakoaren aurkezpena. Presentación de platos del concurso gastronómico.
21:15 Epaimahaiaren erabakia. Fallo del jurado.
21:30 Koadrilen afaria. Cena de cuadrillas.
23:30 DJ. Atsedenean txokolate jana / En el descanso habrá chocolate.

IRAILAK 30, IGANDEA

12:00 Idi probak. Arrastre de piedra.
12:30 Eskulan tailerra. Manualidades.
13:00 Zumarragako Musika Banda.
13:00 Poteo herrikoia. Poteo popular.
14:30 Herri-bazkaria. Comida popular.
17:00 Puzgarriak. Hinchables.
18:00 Dantza erakustaldia J. M. Orbegozoren eskolaren eskutik. Danzas a cargo de la escuela de Jose Mari Orbegozo.
19:00 DJ.
21:30 "Gaixoa ni" eta jaien amaiera. Pobre de mí y final de fiestas.

ADAPTATU ZAITEZ

ZURE WEBGUNEA RESPONSIVE ERAN

ACV MULTIMEDIA
WEB GARAPENA & KOMUNIKAZIO GRAFIKOA

www.acvmultimedia.com

JAVIER MOSQUERA
Abogado

El abogado Javier Mosquera responderá en esta sección de forma gratuita las consultas jurídicas de nuestros lectores. Para ello, deberán enviar la consulta a la dirección **elabogado-responde@gmail.com** Goierriko Gida garantiza el anonimato y la discreción de las personas que utilicen la sección y su consulta será firmada como ellas nos indiquen. Javier ejerce habitualmente como abogado en su despacho de Lazkao (C/ Jose Lasa, 8. Tf. 943 88 96 42)

El Abogado Responde

CONTRATACIÓN DE LUZ Y GAS

Mi consulta es la siguiente: hace un par de meses vinieron a mi casa unos comerciales de Naturgas ofreciéndome una serie de descuentos para el suministro de gas y luz. Yo tengo la luz con Iberdrola y les dije que no me interesaba cambiar; no firmé ningún papel ni autorice nada de nada. Cual es mi sorpresa que al paso de las semanas la factura de Iberdrola no llegaba, y de repente a los días me llegan las facturas de la luz y del gas, todo por Naturgas. Inmediatamente llamo a Iberdrola, y me dicen que ya no soy cliente suyo porque Naturgas les solicitó el cambio. Luego llamo a Naturgas, me confirman lo dicho y después de montarles un buen jaleo me dicen que yo he autorizado el cambio. Ya he dado la orden para volver a Iberdrola, pero me encuentro engañada. ¿Puedo hacer algo ante este atropello?

A.L. Ordizia

Esta práctica abusiva es cada vez más corriente y se han dado muchos casos en nuestra zona. Con esta incómoda maniobra pretenden robarse clientes entre las compañías y, ante este abuso, lo que se debe hacer es plantear una queja: llama a Naturgas y que te faciliten un número de fax para enviarle una reclamación al departamento de atención al cliente. En esta reclamación indica tu número de cliente, tu deseo de baja en el servicio y solicita la devolución del importe total de la última factura, y muy importante, solicita justificante por escrito y/u oral del supuesto cambio que tú autorizaste. Lo más normal es que te llamen para pedirte disculpas, pero insísteles en la devolución de lo pagado en la factura. No estaría de más que llevases una copia de esta reclamación a la Oficina de Consumidor para que así el propio Gobierno Vasco les ponga en su sitio y no se repitan estas actuaciones.

ACCIDENTE A PAGAR

Hace unos dias me llegó una carta de la Diputacion Foral de Gipuzkoa donde se me reclamaba una factura de unos 1.200 euros en concepto de limpieza de calzada, unos metros de valla quitamiedos y horas de trabajo de 3 operarios. Creo que esto es a raíz de una salida de calzada que tuve hace tiempo. ¿Tengo que pagar esta factura?. ¿El mantenimiento de las carreteras no es obligación de la Diputación?.

G.G.Idiazabal

Es cierto que las carreteras son competencia de la Diputación Foral, pero cuando nos encontramos ante daños provocados por los conductores y sus vehículos, la responsabilidad es de estos; o sea, te toca pagar la factura por causar unos daños en la vía. Una vez que pasa el accidente, la Diputación tiene obligación de reparar los daños ocasionados y restablecer todos los elementos de seguridad, limpieza… para que la carretera esté en perfectas condiciones; evidentemente la propia Diputación se informa de cómo y quién ha producido los daños para pasarle la correspondiente factura. Lo que suele suceder es que si el accidente no fue por tu culpa y tampoco hubo alcoholemia, esa factura se la deberías hacer llegar a tu seguro para que la abone, porque estos gastos se consideran daños a terceros.

Javier Mosquera
Abogado
Jose Lasa, 8
LAZKAO
Tf. 943 88 96 42

gida komertziala

dendak 60

osasuna 62

jatetxeak 76

etxea 90

USABIAGA (Urretxu)

NUEVA Y CÓMODA TIENDA EN MUGITEGI

Desde enero de 2018, Almacenes Usabiaga cuenta con una tienda en Mugitegi mucho más cómoda, más visual y más práctica, pensada y diseñada para facilitar a sus clientes el acceso a sus productos.

Almacenes Usabiaga ha renovado y rejuvenecido su imagen desde inicios de 2018. Desde el primer día laborable del año en curso, el veterano almacén urretxuarra ha estrenado una **nueva tienda de gran tamaño** en Mugitegi que facilita que ahora los clientes puedan acudir a ella y moverse por su superficie con la misma libertad y comodidad que en un comercio o en una gran superficie comercial. Como nos cuenta **Juanjo Usabiaga**, "Los almacenes y las oficinas siguen donde siempre y desde allí seguiremos suministrando a las panaderías y a nuestros clientes mayoristas, pero el pequeño y mediano cliente, así como quien quiera acudir para comprar un producto concreto ahora lo va a tener mucho más fácil en el nuevo espacio de Mugitegi que cuenta, además, con un cómodo y amplio **aparcamiento**".

Para el baserritarra, el cazador, el jardín...

¿Y qué podemos encontrar en los 400 metros cuadrados con que cuenta ahora Almacenes Usabiaga? Juanjo nos lo resume en cuatro palabras: Nuestra tienda cuenta con artículos específicos para el **baserritarra** que encontrará aquí de todo, así como las personas que tienen **mascotas**, pues tenemos todo tipo de piensos para perros y gatos así como todo tipo de **accesorios** caninos y gatunos. También hemos ampliado, y mucho, el apartado dedicado a la **jardinería** con gran cantidad de **semillas y plantones** de puerros, cebollas, etc... así como todo tipo de accesorios de jardinería. Y seguimos trabajando con **grandes formatos** de harina, levadura, cereales, arroz... productos que también vendemos a granel, lo que tiene gran aceptación entre los emigrantes o la gente en general que elabora su propio pan".

ALDASORO

Desde 1932

Aizkorri Nº 10 (Frente al Ayuntamiento)
LEGAZPI / 943 73 10 22

GALDEANO

BURDINDEGIA • FERRETERIA

- Copias de llaves y mandos
- Cerraduras
- Herramientas manuales y eléctricas
- Jardinería
- Menaje de hogar

Amerika kalea / ORDIZIA - 943 88 50 88
ferreteriagaldeano@gmail.com

En Mi Tienda encontrarás todo para el descanso:
- Colchones viscoelásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas. Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).
Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visitanos!

MITIENDA

C/ LABEAGA, 19 - TF. 943 72 42 51. URRETXU

Visitanos en Facebook /mitiendahogar

HIDALGO

BITXITEGIA ETA ERLOJUTEGIA

ORDIZIA

LEGAZPI 3
TEL. 943 880 406

1957 urteaz geroztik saltzen ditugu erloju, bitxi eta opariak. Sektore guztietan artikuluen aukera handia eta poltsiko guztiek ordaintzeko moduko artikuluak.
Bitxi klasikoak, modernoak eta azken joeretakoak izateaz gain, erlojugintzan izen oneneko markak ditugu: **JAGUAR, FESTINA, LOTUS, VICEROY, QUICKSILVER, ROXY, DONNA KARAN, VICTORIO-LUCCHINO, SANDOZ** eta askoz gehiago. Horrez gainera, ezkontzako eraztunetan paregabeko aukera dugu. Bai bitxigintzan, bai erlojugintzan, konponketentzako gure tailerra dugu. Hidalgon beti aurkituko duzu **DISEINUA, BERMEA ETA KALITATEA**.

URRATS (Urretxu)

16 AÑOS CUIDANDO DE NUESTROS PIES

Fue en 2002 cuando Miren Álvarez abrió Urrats, consciente de que había pocos podólogos en la comarca y era un campo interesante para alguien que quería de siempre dedicarse a la salud.

¿A qué se dedica un podólogo? Pues como su nombre indica, al cuidado de los pies, esa parte del cuerpo en la que apoyamos todo nuestro peso y nuestra actividad y, por ende, le toca sufrir como a la que más. A Miren Álvarez, por lo tanto, le toca tanto cuidar de los pies de sus pacientes curando las consecuencias físicas de la actividad podal, es decir, quitando callosidades, durezas, curando uñas encarnadas, heridas... como prevenir y corregir vicios, malas posturas y problemas de todo tipo mediante plantillas a medida.

Plantillas normales y posturales

Cuando un paciente acude a Urrats, Miren realiza un diagnóstico biomecánico para determinar qué problema tiene y buscar el remedio. A veces bastará con corregir un hábito, otras veces habrá que confeccionar una plantilla a medida y, otras, habrá que optar por plantillas posturales, una tendencia muy en boga en Francia. Son plantillas que actúan en las terminaciones nerviosas de la planta del pie, dándoles una información que llega al cerebro, a la zona que se ocupa de nuestra postura, logrando así influir sobre ella. Se puede decir que son plantillas que ante un problema actuan directamente sobre las causas del dolor. Además son muy finas y fáciles de llevar.

Consejos para el verano

Una vez más, nos encontramos en verano y Miren nos da una serie de consejos para cuidar de los pies: "Hidratarnos bien, cuidar la higiene diaria y, sobre todo, si usamos sandalias, usar buenas sandalias que sujeten el empeine y el talón, no esas sandalias de tiritas con las que el pie, a la larga, sufre mucho y termina con problemas" nos aconseja.

ARGI OPTIKA

» Begien azterketa eta tentsio neurketa
» Ukipen lenteen egokitzeak
» Eguzkitako zein graduatutako betaurrekoetan aukera zabala

Nafarroa etorbidea 14. BEASAIN
www.argioptika.com
943 88 31 10

Etxebeste hortz klinika
Tolosan 1984tik

ODONTOPEDIATRIA (P.A.D.I.)
INPLANTEAK
PERIODONTZIA
ORTODONTZIA GARDENA
HORTZ ESTETIKA
ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA

Tfnoa. 943 654 601
WWW.ETXEBESTEDENTAL.COM
NAFARROA ETORBIDEA 1
20400 TOLOSA

Han pasado 5 meses desde que te hiciste los propósitos para el 2018 y todo sigue igual. Estás a tiempo de enderezar el rumbo,
¡cambiar las cosas depende de ti!

699 46 13 40

MECOACH
Centro Anezka oficina 2
C/ Mayor 40 Beasain
www. Mecoach4u.com
info@mecoach4u.com

PRIMERA CONSULTA GRATUITA

BOSSA NOVA
ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Coloración permanente enriquecida con productos naturales, sin amoniaco.

Colores personalizados con ingredientes específicos como la miel, avellana, cereza...

Aita Barandiaran Enparantza 5. ORDIZIA
943 88 24 76

KAILAS (Legazpi)

HERNIA DISCAL Y CIÁTICA

Noemi Aznar Cantero
Fisioterapeuta - Osteópata

La hernia discal es una enfermedad en la que el disco intervertebral se ve empujado hacia afuera, comprimiendo estructuras que provocan dolor. El disco es una sustancia gelatinosa que se sitúa entre las vértebras, amortiguando los movimientos y protegiendo al hueso. La salida del contenido del interior del disco comprime e irrita ciertas estructuras como nervios, la médula espinal y ligamentos, y esto es lo que produce el dolor. En función de los elementos afectados, dicho dolor puede ser lumbar (al que se le llama **lumbago**) o puede irradiarse por la pierna, denominándose comúnmente **ciática**. En algunos casos, además de dolor puede ocasionar síntomas como adormecimiento, hormigueo, falta de fuerza, e incluso puede afectar esfínteres.

El dolor de espalda es uno de los principales motivos de consulta al médico, produce una discapacidad considerable y es responsable de numerosas bajas laborales. Las hernias discales suelen manifestarse generalmente hacia los 35-55 años.

Diagnóstico

El diagnóstico de la hernia discal se hace por medio de unas maniobras o tests específicos, radiografía y resonancia magnética. No es necesario hacer una electromiografía, pero dependiendo de los síntomas puede estar indicado.

Tratamiento

El tratamiento más habitual suele ser el conservador, es decir, medicación, reposo y fisioterapia. En algunos casos es necesaria la intervención quirúrgica.

La medicación y el reposo son generalmente indispensables, puesto que el dolor de la hernia discal suele ser intenso al inicio. El **tratamiento de fisioterapia** es crucial, ya que la hernia discal suele ser un problema mecánico, es decir, algunos elementos se encuentran comprimidos y éste es el motivo del dolor. Esta compresión puede ser debida a la inflamación o al desplazamiento del disco. Es vital recuperar esta compresión para disminuir totalmente el dolor, y esa tarea se hace con fisioterapia.

Las técnicas de fisioterapia bombean y disminuyen la inflamación y producen la descompresión, **aliviando así el dolor**. En caso de que el tratamiento sea quirúrgico, toda intervención quirúrgica tiene unas consecuencias que la fisioterapia ayuda a paliar. En todos los casos, además, se produce un debilitamiento de algunos músculos y la contractura de otros, por lo que hay que realizar ciertos ejercicios específicos para recuperar la funcionalidad y evitar futuros problemas.

¿Qué ofrece la fisioterapia para este tipo de afecciones?

Cada caso es siempre diferente, e incluso en personas con la misma hernia discal pueden aparecer síntomas muy diferentes. Por eso se realiza una exploración exhaustiva, se trata todo el cuerpo dentro de una globalidad, y la zona afectada de manera específica. Se relajan los ligamentos que tanto dolor producen, se trabajan los músculos contracturados y se tonifican los debilitados. Se valoran las estructuras neurales (nervios, médula) para tratar los dolores a distancia, los hormigueos y los calambres. En caso de cirugía hay que tratar la cicatriz. Para ello se utilizan:

- **Técnicas neurodinámicas**, que son imprescindibles para la correcta recuperación.
- **Terapia manual y osteopatía** para tratar las estructuras afectadas, reducir la inflamación y el dolor.
- **Electroterapia** para el dolor, la inflamación, contracturas y para tonificar.
- Se enseñan **ejercicios específicos** para mejorar la postura, relajar los músculos tensos y tonificar los débiles. Es de vital importancia recuperar la correcta función de faja abdominal para evitar futuras nuevas lesiones.

La fisioterapia puede aplicarse prácticamente en cada fase del proceso, adaptándose siempre a los síntomas del paciente. Supone una gran ayuda en el tratamiento, puesto que ayuda a que éste sea más efectivo y rápido, y mejora mucho la calidad de vida.

KAILAS
fisioterapia zentroa
Noemi Aznar Cantero
Fisioterapeuta - Osteópata
RPS: 131/14
Latxartegi 11, 20230 Legazpi
tel / fax: 943 73 12 39
kailas@fisioterapiakailas.es
www.fisioterapiakailas.es

JAUREGI OPTIKA
NAFARROA ETORB. 13
BEASAIN
943 02 73 42
AHORA 50% dto.
en el segundo audífono
"¡No te oigo! Háblame más alto..."
Financiación Hasta 24 meses
Consulta condiciones

urai HORTZ KLINIKA
- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hortz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías
Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62

Deido ILEAPAINDEGIA
Es una peluquería basada en las últimas tendencias. Colores, cortes y peinados actuales recogidos especiales, todos ellos con un trato cercano y personalizado. En **Deido**, los hombres y niños también tienen su espacio. Packs especiales para novias que incluyen una prueba el día nupcial y una post boda. Contamos también con una amplia gama de complementos para acontecimientos especiales y también para el día a día. En **Deido** también podrás encontrar bisutería, bolsos, tocados y planchas, además de bisutería hecha a mano y pendientes para las niñas. **Precios competitivos.**
Legazpi kalea, 3 - 4. lokala. ORDIZIA
943 26 53 44 deidoileapaindegia@gmail.com

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical

¡Infórmate sin compromiso!
Xarmanki Edergintza - Belleza
LABEAGA 2 - URRETXU
943 72 25 13

MARTÍNEZ SOROA (Tolosa)

RECUPERANDO SONRISAS

Lo de Nerea Martínez Soroa es una cuestión vocacional. La ilusión por la odontología le llevó a formarse en Madrid y a trabajar más de 10 años en una clínica tolosarra. Ahora, al frente de su propia clínica, sigue manteniendo la ilusión por su profesión ayudando a la gente a recuperar la sonrisa.

Nuestro objetivo como clínica dental es hacer que el paciente se sienta tranquilo y en un entorno relajado" nos cuenta Nerea Martínez Soroa, principal responsable de la clínica que lleva su nombre en pleno centro de la calle Rondilla de Tolosa. "Para ello ofrecemos un ambiente cálido y profesional, explicamos bien el problema y la forma en la que se va a solucionar y exponemos soluciones, intentando ser lo menos agresivo posible con nuestros dientes mediante el uso de las últimas tecnologías y materiales".

"A día de hoy" sigue comentando Nerea, la tendencia es realizar una odontología 'mínimamente invasiva', en ese sentido nos hemos vuelto más 'conservadores' como por ejemplo confeccionando en ocasiones carillas o incrustaciones. Antes de realizar cualquier tratamiento, hacemos un diagnóstico previo para evitar males mayores. Cuando alguien acude a nosotras, primeramente le hacemos un estudio previo y un diagnóstico para plantear cómo vamos a solucionar su problema y para que el paciente sepa cómo le va a afectar la solución y cómo se va a quedar con la misma, para que el resultado sea predecible."

Formación constante

Además de la Licenciatura en Odontología obtenida en la Universidad Europea de Madrid, Nerea no ha dejado de formarse obteniendo un Máster en estética y Rehabilitación Oral y otro en Implantología y Rehabilitación Oral, lo que hace que desde su clínica, junto con su equipo, puedan responder a todo tipo de necesidades por parte del paciente.

MARTINEZ SOROA
HORTZ KLINIKA - CLÍNICA DENTAL
C/ Rondilla, 13 - TOLOSA
TFf: 943 57 57 31

MARTINEZ SOROA
HORTZ KLINIKA · CLÍNICA DENTAL

ORTOPEDIA - PODOLOGÍA

VENTA Y ALQUILER DE AYUDAS TÉCNICAS

www.susanaemparanza.com

SUSANA EMPARANZA AROSTEGI

Nº Colegiada: 43 / Reg. de Publicidad Sanitaria: Nº 289/05

Labeaga 33-K. URRETXU
Nagusia 23. LEGAZPI
Cita previa 943 72 59 18

Zainduz
FISIOTERAPIA
Maitane Merino col.1137

Preparación al parto
Rehabilitación de suelo pélvico
Pilates e hipopresivos
Yoga ▪ Masaje shantala para bebes
Fisioterapia ▪ Fisioestética
Osteopatía ▪ Osteopatía pediátrica
Rehabilitación
Fisioterapia a domicilio

www.zainduzfisioterapia.com
zainduz@zainduzfisioterapia.com

Dolare kalea, 3 behea
Beasain
Tlf.: 943.53.38.12
688.73.26.86

SALT MASSAGE

Exclusivo tratamiento destoxificante y revitalizante para cuerpo y mente.

Gracias a la composición de sales del Himalaya, rica en minerales esenciales.

- Estimula el metabolismo y la circulación.
- Reequilibra, reestructura la energía en momentos de intenso extres físico y mental.
- Purificación y limpieza intensa.
- Alivia dolores musculares.

bambora
EDERTASUN NATURALA

Oriamendi 29
Beasain
943 08 81 88

RAQUEL ASO (Zegama)

DIVERSAS OPCIONES PARA MEJORAR TU CUERPO Y SALUD

Tras las vacaciones te encuentras con las energías renovadas, deseando empezar de nuevo pisando bien fuerte. En la consulta de la Dra. Raquel Aso tienes todas las opciones para mejorar tu salud así como tu aspecto físico y sentirte mejor que nunca.

Sin duda, la "vuelta al cole" es un momento privilegiado para retomar las buenas costumbres y no descuidar nuestra salud, así como para corregir algunas de las consecuencias de los "pecados" de la época estival.

Para ello en nuestra consulta ponemos a vuestra disposición la **Radiofrecuencia Tripolar "Regen"**. Es un tratamiento que remodela tu cuerpo, reduce y reafirma en una misma sesión. Esto se consigue porque regenera el colágeno de la piel, mejora la circulación y ayuda a la eliminación de líquidos reduciendo significativamente la grasa localizada y mejorando la celulitis. Asimismo tiene un programa especifico facial que reduce las arrugas y reafirma el contorno mejorando la expresión de la cara.

En las mejores manos

La Dra. Raquel Aso te asesorará para sacar el mejor partido de tu cuerpo. Y si fuera necesario, este tratamiento podría combinarse con alguna **dieta de adelgazamiento** o con otro tipo de **tratamiento** como puede ser Presoterapia, Corrientes Interferenciales, Ultrasonidos o Mesoterapia. Y no olvides que también podemos ayudarte con **Acupuntura** para tratar cualquier tipo de dolor, ansiedad, stres, etc.

No lo dudes y pon tu cuerpo y mente a punto después del verano. Consulta con la **Dra. Raquel Aso** y ella te asesorará.

trento Hortz klinika Clínica dental

Dr. Javier Etxaniz. Kol. Zka: 1.114
Dra. María Urteaga. Kol. Zka: 838

Hortz berriak lehenengo egunetik
Dientes nuevos desde el primer día

Garmendia Otaola, 1 Behea
20200 Beasain Gipuzkoa

info@dentaltrento.es
www.clinicatrento.com

943 880 850

@clinicatrento
clinicatrento

Centro de Psicología Humanista
Gizaki

Ayuda para avanzar

Gema Moro Pastor
Psicóloga col. nº 1486
RPS 251/15

Desde 2004,
el valor de la experiencia

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA
943 72 51 38
psicogizaki@yahoo.es

ZURI ILEAPAINDEGIA (Lazkao)

EXPERIENCIA Y BUEN PRODUCTO NATURAL

"En peluquería te tienes que ir formando sí o sí" es la opinión de Estibaliz Blanco González, lazkaotarra que tras trabajar más de 9 años en diferentes peluquerías decidió, a principios de 2005, abrir su propio salón en pleno centro de Lazkao

Instalada en su pueblo, Estibaliz aplica su experiencia a su clientela, tanto la que se ha acercado a este nuevo salón como a la que ya había cogido confianza con ella en los casi 10 años que lleva dedicándose a su oficio.

Línea natural de producto

Desde que se instaló en la calle Hirigoien, Esti ha apostado por trabajar y ofrecer en su peluquería productos naturales para tintado y tratamiento del cabello. Tras haber trabajado varios años con algunas de las casas punteras en el gremio, en estos momentos Esti está introduciendo una nueva línea natural de hierbas en champús y acondicionadores. Se trata de la nueva marca Sceen que además de los champús, también ofrece tintes sin amoniaco y con aceites, ideales para dar más brillo al cabello y alisarlo.

Keratina, el alisado perfecto

Los productos de Screen, nos comenta Estibaliz, son ideales para cabellos grasos, gente con problemas de dermatitis o cabellos encrespados. Screen también ofrece tratamientos de alisado con keratina, producto que no daña el cabello y quita el encrespado.

Tod@s aquell@s interesad@s en probar estos nuevos tratamientos que ofrecerá Esti, tienen ahora la oportunidad de hacerlo y, ¿por qué no? ir pensando en un nuevo look de cara a las últimas fechas del año. Para ello, Zuri abre sus puertas de martes a jueves entre las 10:00 y las 14:30, los viernes entre las 14:30 y las 19:00 y los sábados de 9:00 a 13:00 h.

Productos de línea nº 1 en USA:
MATRIX
Producto Biolage, tintes sin amoníaco y tratamientos naturales
Zuri ileapaindegia
Hirigoien 7, LAZKAO. 943 88 64 44
www.zurileapaindegia.com • info@zurileapaindegia.com

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital

Nerea Larrea Oyarbide

ODONTÓLOGA NºCOL. 764 - R.P.S.I. 25/14

Dulce Maria Loinaz, 3 - BEASAIN - T. 943 08 81 18

J&B estilistas

ROMPIENDO CON LA TRADICIÓN

Latxartegi 10 • LEGAZPI 943 73 06 51

SILVIAMIRASCASASAYAS
ODONTOLOGOA

RPS Nº 92/13
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN
943 88 92 87

Lanbroa
Estetika
Dietetika

Bidezar 7, Zumarraga
943 72 35 81

Nagusia 24, Legazpi
943 73 17 98

CLÍNICA DENTAL
DR. ANGEL EMPARANZA

Dr. Angel Emparanza
Dra. Naiara Soto
Dr. Iker Benitez de Lugo
Dra. Maialen Mendinueta
Dr. Saul García

Cirugía oral y maxilofacial
Implantología
Odontología integral
Odontología estética
Ortodoncia

Nafarroa 27 - LEGAZPI
943 73 41 38

NEKOTZ
albaitaritza klinika / clínica veterinaria

• Medikuntza orokorra
• Kirurgia
• Ospitalaratzea
• X izpiak
• Ekografiak
• Odol analisiak
• Elikadura dietak
• Ile apaindegia
• Larrialdiak

Ana Alustiza Zabaleta
FILIPINAS UHARTEAK, 5 - ZUMARRAGA
TF.: 943 72 49 26
www.nekotz.com

Zelai
peluquería & belleza

Mariaratz 4, entrplta. BEASAIN
943 90 57 22

ESPECIALISTAS EN TU SALUD Y BIENESTAR

farmaetxe parafarmacia

farmaetxe confort

farmaetxe ortopedia

www.farmaetxe.com

Urdaneta 50-54-72 / ORDIZIA **943 16 18 79**
farmaetxe@farmaetxe.com

CENTRO DE ESTÉTICA La Vie

Contrastes térmicos - Crioterapia
Criolipolisis - Maderoterapia
Masajes - Depresoterapia
HIFU - Presoterapia - Diatermia
Depilación natural - Envolturas
Tratamientos personalizados
Electro estimulación
Roll action - Laser diodo

Nafarroa Etorb. 28 BEASAIN **943 84 56 08**
www.lavie.eus • info@lavie.eus

Valai Hortz Klinika

Tu salud empieza por tu boca, cuídala y revísala. Nosotros te ayudamos

GURE ZERBITZUAK
NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)

Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: **943 08 62 74**
Esteban Orbegozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: **943 72 14 57**

FARMAZIAK

	IRAILA / SEPTIEMBRE			URRIA / OCTUBRE			AZAROA / NOVIEMBRE		
	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA
1	ETXEBESTE	URBIZU	SARRIA	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	BERBEL	MUGICA	LAURNAGA	AYLLON
2	OLARREAGA I	URBIZU	VEGA	MORANT	DE LA CUESTA I	GIL	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	BERBEL
3	MORANT	DE LA CUESTA I	ARCELUS	BENGOETXEA	LAURNAGA	MENENDEZ	BRONTE	LAURNAGA	VEGA
4	BENGOETXEA	LAURNAGA	GIL	BRONTE	DE LA CUESTA J	APAOLAZA	LEJEUNE	LAURNAGA	SARRIA
5	BRONTE	DE LA CUESTA J	SARRIA	ETXEBESTE	RECALDE	ARCELUS	BRONTE	RECALDE	MENENDEZ
6	ETXEBESTE	RECALDE	APAOLAZA	SANTAMARÍA	ATORRASAGASTI	VEGA	MORANT	URBIZU	APAOLAZA
7	MUGICA	URBIZU	MENENDEZ	OLARREAGA MAR	ATORRASAGASTI	ROLDAN	ETXEBESTE	ATORRASAGASTI	SARRIA
8	MUGICA	LAURNAGA	GIL	MORANT	URBIZU	SARRIA	MUGICA	ODRIOZOLA	GIL
9	LEJEUNE	LAURNAGA	SARRIA	MUGICA	ATORRASAGASTI	GIL	OLARREAGA I	DE LA CUESTA I	ROLDAN
10	MORANT	ATORRASAGASTI	MENENDEZ	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	BERBEL	ETXEBESTE	DE LA CUESTA J	BERBEL
11	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	APAOLAZA	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA	SANTAMARÍA	DE LA CUESTA J	VEGA
12	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	ARCELUS	BRONTE	LAURNAGA	BERBEL	LEJEUNE	LAURNAGA	AYLLON
13	BENGOETXEA	LAURNAGA	AYLLON	BENGOETXEA	URBIZU	SARRIA	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	GIL
14	BRONTE	DE LA CUESTA J	GIL	ETXEBESTE	URBIZU	GIL	BRONTE	RECALDE	ARCELUS
15	MORANT	ODRIOZOLA	ROLDAN	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	MENENDEZ	MORANT	URBIZU	VEGA
16	SANTAMARÍA	ODRIOZOLA	GIL	MORANT	RECALDE	VEGA	ETXEBESTE	ATORRASAGASTI	SARRIA
17	ETXEBESTE	RECALDE	ROLDAN	BRONTE	URBIZU	AYLLON	MUGICA	RECALDE	GIL
18	MUGICA	URBIZU	GIL	ETXEBESTE	ATORRASAGASTI	GIL	BENGOETXEA	RECALDE	ROLDAN
19	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	AYLLON	MUGICA	ODRIOZOLA	ROLDAN	MUGICA	ODRIOZOLA	MENENDEZ
20	MORANT	ODRIOZOLA	VEGA	AZPIROZ	DE LA CUESTA I	APAOLAZA	OLARREAGA I	DE LA CUESTA I	GIL
21	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	SARRIA	MUGICA	DE LA CUESTA I	ARCELUS	LEJEUNE	LAURNAGA	ROLDAN
22	OLARREAGA I	RECALDE	GIL	OLARREAGA I	DE LA CUESTA I	GIL	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	GIL
23	BENGOETXEA	RECALDE	ARCELUS	LEJEUNE	LAURNAGA	AYLLON	BRONTE	RECALDE	AYLLON
24	BENGOETXEA	LAURNAGA	GIL	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	VEGA	MORANT	URBIZU	ARCELUS
25	BRONTE	DE LA CUESTA J	SARRIA	BRONTE	RECALDE	ARCELUS	AZPIROZ	URBIZU	APAOLAZA
26	ETXEBESTE	RECALDE	ROLDAN	ETXEBESTE	URBIZU	GIL	ETXEBESTE	URBIZU	SARRIA
27	MUGICA	URBIZU	VEGA	OLARREAGA MAR	ODRIOZOLA	AYLLON	MUGICA	ATORRASAGASTI	VEGA
28	MORANT	ATORRASAGASTI	AYLLON	MORANT	ODRIOZOLA	GIL	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	BERBEL
29	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	MENENDEZ	MUGICA	ATORRASAGASTI	MENENDEZ	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA
30	AZPIROZ	DE LA CUESTA J	APAOLAZA	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	BERBEL	BENGOETXEA	LAURNAGA	ARCELUS
31				LEJEUNE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA			

TOLOSALDEA

ALEGIA: ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722. **AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANOETA:** IRURTIA Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrazpi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Herria 3, 943 670915. LEJEUNE Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURA:** ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542 **TOLOSA:** AZPIROZ Amaroz Auzunea 9, 943 675118. BRONTE Korreo 20, 943 676013. ECHEVESTE Gernikako Arbolaren Lorategiak 3, 943 651040. MORANT Zabalarreta Lorategiak 1, 943 673849. OLARREAGA, MARTA Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. OLARREAGA, IGNACIO Korreo 2, 943 670128. SANTAMARIA Av. de Navarra 2, 943 654610. BENGOETXEA Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDEZ Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. LARBURU Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Ernio Bidea 2, 943 69 18 40.

GOIERRI

BEASAIN: ODRIOZOLA Nagusia 16, 943 880152. DE LA CUESTA JORGE Zelaeta 1, 943 880587. URBIZU Nagusia 8, 943 880232 **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. DE LA CUESTA IÑIGO Santa María 2, 943 160949. LAURNAGA Nagusia Kalea 40, 943 881828. RECALDE Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** AUZMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUINAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDO:** ARRASTOA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. PEREIRO Hirigoien Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOLA Poblado José M. Aristrain 42, 943 880444. **ORMAIZTEGI:** ODRIOZOLA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548.

UROLA GARAIA

LEGAZPI: APAOLAZA Lau-Bide 25, 943 733624. GIL Kale Nagusia s/n, 943 73 11 46. FENOLL Aizkorri 8, 943 734306. J.A.VEGA Arantzazu 17, 943 730496. **URRETXU:** ARCELUS Labeaga 60, 943 720521. MENÉNDEZ Gernikako Arbola, 943 720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Izazpi 1, 943 722330. BERBEL Legazpi 12, 943 721207. ROLDÁN Euskadi enparantza 4, 943 721164. SARRIA Iparragirre 1, 943 721307.

- Odontología conservadora
- Endodoncia
- Cirugía e Implantología
- Periodoncia
- Prótesis y Rehabilitación Oral
- Ortodoncia Niños y Adultos
- Estética Dental
- Radiología Dental digital
- Programa de Asistencia Dental Infantil "PADI" de Osakidetza

- Odontologia konserbatzailea
- Endodontzia
- Kirurgia eta inplantologia
- Periodontzia
- Protesiak eta aho-errehabilitazioa
- Haur eta helduen ortodontzia
- Hortz-estetika
- Hortz-erradiologia digitala
- Haurren hortz-haginak zaintzeko Osakidetzaren "PADI" programa

feliñurritegui
MÉDICO DENTISTA
Colegiada: 351

Zure ahoko arazoak diagnostikatzeko eta konpontzeko nahiz beroriei aurrea hartzeko profesional prestatuak

Profesionales formados para diagnosticar, prevenir y solucionar sus problemas bucales

www.feliinurritegui.com
LATXARTEGI 10, ENTPLTA. IZDA. LEGAZPI **943 73 06 22**

La receta de...

Leonor Barbeira
GOIKO IZARRA

Pulpo a la gallega

INGREDIENTES

Pulpo; Agua; Sal; Pimentón picante; Aceite de oliva virgen extra.

ELABORACIÓN

Cocer el pulpo en agua durante 45-50 minutos aproximadamente. En cualquier caso, la cocción dependerá de la calidad o de la edad del pulpo, por lo que Leo aconseja ir mirando y pinchándolo a ver si está bien cocido, "porque si nos pasamos de cocción se quedará como un chicle" añade.

Una vez cocido, cortar con unas tijeras el pulpo en caliente troceándolo como podemos ver en la imagen. Colocarlo, a poder ser, en una bandeja de madera o, en su defecto, en un plato llano. Una vez dispuesto, añadirle sal, aceite de oliva y pimentón. En el caso de Leo Barbeira, emplea un buen pimentón de Cáceres, y especifica: "nosotros utilizamos pimentón picante, aunque hay gente que mezcla el picante y el dulce para que esté más suave. En cuanto a la sal, no somos partidarios de las escamas de sal, sino de una buena sal marina molida. Finalmente, hay quien le añade unas patatas panadera pero, en nuestro caso, lo sacamos tal cual. Lo importante es el punto".

GOIKO IZARRA (Legazpi)

El **Goiko Izarra** de Legazpi, conocido popularmentre como **"El Gallego"** vive de nuevo una interesante etapa desde que **Leo Barbeira** ha retomado este establecimiento abierto hace ya décadas por sus padres. Entre otras novedades, Leo ha incorporando **Marisco fresco recién traído de Galicia (Zamburiñas, Almejas, Berberechos...)** que se sirven a la plancha, así como nuevos platos como los Mejillones "Rabiosos", las chuletas raza Rubia Gallega y las especialidades de toda la vida, aprendidas directamente de su madre como **Pulpo a la gallega, Callos, Oreja, Empanada gallega...** Llama la atención la chuleta, de gran calidad, que se sirve en un punto de por sí bien cuidado pero se acompaña de una bandeja en piedra refractaria para que quien lo desee pueda hacerla algo más o darle un golpe de calor en caso de que perdiera algo de temperatura mientras la estamos comiendo.

En Goiko Izarra también encontraremos una gran variedad de **Ensaladas, Pizzas, Bocadillos, Platos combinados...** y la posibilidad de encargar (al menos con dos horas de antelación) **Pollos asados "amarillos"** con patatas al precio de 8,50 euros y Codillos asados con patatas y pimientos por 9,70 euros. También ha incorporado en barra los **Torreznos de Soria** que han tenido una excelente acogida.

Comer a la carta en Goiko Izarra nos costará entre 20 y 25 euros. Este restaurante cuenta también con servicio de **menú de fin de semana** a 23 euros. Los **lunes y martes cierra por descanso semanal,** y de miércoles a viernes cierra entre las 16:00 y las 18:00 de la tarde.

GOIKO IZARRA "EL GALEGO"
Laubide 17 - LEGAZPI
Tf: 943 03 47 93

MAJORI-ALTAMIRA

COCINA MEDITERRANEA Y MENÚS CON VISTAS

ORDIZIA
MAJORI KIROLDEGIA
ALTAMIRA KIROLDEGIA
TF. 943 05 94 27

El 19-90 de Ordizia, mantiene el mismo nombre, oferta y filosofía que el 19-90 de Tolosa, especializado en **pintxos durante el día y copas y Gin-Tonics por las noches**. Oferta variada, exquisita presentación y eficaz ejecución definen estos establecimientos en los que encontramos **pikoteo, ensaladas, huevos rotos, raciones y el Txoko-burger,** con hamburguesas de entrecot de buey de Alejandro Goya elaboradas en su punto ideal. En pintxos cabe destacar la Brocheta de langostino y bacon; Txipirón plancha; Huevo roto de patatas y txistorra de Arbizu.. así como raciones de Txipirones rebozados; Pulpo a la plancha; Ensalada de langostino y txipirón... En 19-90 encontraremos, también, una amplia selección de vinos y una excelente terraza.

AZPIKOETXE

PINTXOS MUY ESPECIALES Y GRAN COCINA

LEGAZPI
AZPIKOETXEA, 1
TF. 943 73 13 87

Azpikoetxea ofrece **una de las barras de pintxos más espectaculares de Gipuzkoa** con pintxos creados por **Juanjo Intxausti** como Bacalao al pil-pil con hongos, Crepe salado de setas puerros y gambas, Foie con Ibérico, Foie a la plancha, Manitas de ministro, Bacalao de sidrería, Oreja con romesco, Tournedó con foie, puré de manzana y coulis de mango, Presa ibérica con reducción de salsa, etc... Pasando al restaurante, podemos degustar la Merluza en salsa en todas sus variantes, Ensaladas templadas variadas, Rape a la plancha, Chipirones Pelayo, Foie a la plancha con tres salsas... **Carta:** 25 - 40€ **Menú día:** 10€ **Menú fin de semana:** 17,50€ (domingos, 20€) **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingos noche y lunes todo el día.

ORIENT BERRI

VIAJE GASTRONÓMICO AL EQUILIBRIO

BEASAIN
NAFARROA ETORBIDEA 4
TF. 943 08 78 02

Bar dirigido por **Haritz Urretabizkaia**, tras pasar 10 años al frente de **Aramako Ostatua**, en su pueblo natal. A los fogones **Anne Otegi** aplica su filosofía de **cocina, rica, sana, variada y equilibrada** con muchos guiños a la cocina vegetariana, platos veganos y toques internacionales. Orient Berri abre sus puertas todos los días a 9 de la mañana ofreciendo pintxos fríos en barra y **pintxos de cocina** (Ventresca a la plancha, Secreto ibérico, Txipirones a la plancha...) así como burritos de pollo y verduras o de carne picada, raciones como Ajoarriero o Pollo al oriental, con verduritas y almendras... Destacan también las generosas tostas o ensaladas como la Ensalada Orient Berri que va variando por temporada. **Plato del día:** 9 euros, bebida aparte.

ORDIZIA

MENÚS, PICOTEO… Y BUEN BACALAO

TOLOSA
JOSE MARTÍN IRAOLA 4
BARRIO BERAZUBI-
TF. 943 90 42 67

Paula Cristina, portuguesa asentada en Tolosa, ha retomado este local ofreciendo una **cocina tradicional** con platos como Carrilleras de cerdo ibérico en salsa, Rabo de ternera, Kokotxas en salsa verde... y **especialidades de su tierra** como el Bacalao a Bras (revuelto con bacalao, cebolla, huevo, patatas paja y perejil), Pulpo portugués con panaderas o Lomo de bacalao con salsa de piquillo y panadera, un plato "que hace que la gente venga expresamente por ello". Ordizia ofrece **cenas todos los días**, no cierra y cuenta con Menú del día que incluye siempre **pescado fresco**, **Platos combinados, Sandwiches, Ensaladas, Hamburguesas caseras, Tosas y Pizzas caseras**. **Menú del día:** 10,90 (Sábados: 15; Domingos: 16,90) No cierra.

HOGEI (Legazpi)

DOS AÑOS DANDO DE COMER AL HAMBRIENTO

Ya va para dos años que Legazpi cuenta entre las diferentes opciones para salir a comer fuera con el Hogei, el bar que dirige desde 2016 **Miguel Trejo** en el local que hasta la fecha había ocupado el Mandiola.

Miguel se encuentra satisfecho con la respuesta dada por el público legazpiarra a su aventura hostelera en solitario después de haber trabajado en unos cuantos establecimientos de la comarca y en sus cocinas, aunque reconoce que no hubiera sido igual sin la inestimable ayuda de su pareja, **Lide López de Dicastillo,** "que es la que más se lo ha trabajado".

La generosidad en los tamaños de las raciones es una de las características de Hogei, de hecho, Miguel nos comenta que **las raciones siempre son buenas, pero que en el caso de los Platos combinados, estos son "tremendos"**, y nos pone como ejemplo el de lomo, que lleva 2 huevos, tres rodajas de lomo, tres pimientos del piquillo, seis croquetas y patatas fritas caseras. De hecho, todos llevan la misma base de huevos, patatas, croquetas y pimientos, salvo en el de pechuga, en el que los huevos son sustituidos por ensalada (ver fotografías).

Las **hamburguesas** son otro de los fuertes de la casa, destacando la hermosa hamburguesa "Hogei" (ver fotografía). "Ha habido una temporada en la que la hamburguesa no se ha movido tanto, pero le hemos mejorado la carne y ahora la servimos con un pan mollete de semillas y a la gente le encanta" comenta satisfecho Trejo, haciendo hincapié en la importancia que tiene para él se consciente de lo que gusta a la gente para ofrecer platos que sus clientes coman a gusto. "El lomo de bacalao con tomate está gustando mucho a la gente, y también salen muy bien las **lasañas**, sobre todo la vegetal de verdura y setas. Por supuesto, la gente siempre agradece las **ensaladas**, y tenemos de tomate y mixta, así como ensaladilla rusa, y ahora hemos metido ensaladilla de pollo, que está muy bien. Y no faltan **platos** con mucha aceptación como el revuelto de hongos, las albóndigas en salsa, los callos y morros, los manchones de pato o la merluza rellena de puerros y gambas, que se sirve con sepia rebozada y ensaladilla. Ah, y los **ibéricos de Salamanca** tienen un éxito terrible" concluye Miguel recibiendo el apoyo de una clienta que comparte, emocionada, el comentario sobre los embutidos, añadiendo que "están buenísimos".

Pintxos de barra, una amplia variedad de bocadillos y el cuidado pintxo-pote de los jueves completan la oferta de este local, que ya se ha asentado y ha encontrado su hueco en Legazpi.

HOGEI
Plazaola 10 - LEGAZPI
Tf: 943 22 93 92 - 635 20 28 23

ANDUAGA

LA COCINA CASERA DE LINA DE CARBALLO

ANDUAGA
POL. INDUSTRIAL ANDUAGA, TRASERA
TF: 943 16 19 33

Lina de Carballo, conocida por los 10 años pasados en el Andra Mari de Beasain, dirige este bar en el que ofrece sus especialidades caserass: Rabo de toro en salsa, Champiñones, Callos caseros, Patas de cerdo rebozadas, Bacalao con tomate, Morros, Cordero asado (por encargo)... así como platos de temporada como Revuelto de hongos o zizas, Caza... Si lo que queremos es picar algo, en la barra podemos disfrutar de diferentes **tortillas, bokatas, pintxos, caldo, chorizo, raciones..** y en su menú del día no faltan las ensaladas, las pastas ni los potajes. Los jueves, además, Lina ofrece Pintxo-pote con costilla asada al momento. **Menú del día:** 11,50 € (De lunes a sábado, mediodías) **Menú especial:** 25 € **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingos.

BOTARRI

INTERESANTES MENÚS Y COCINA A LA PARRILLA

TOLOSA
ORIA 2, BAJO. (BAJO EL HOTEL ORIA)
TF. 943 65 49 21

Txemari Esteban, campeón de Gipuzkoa de parrilla,dirige este restaurante con 2 comedores, uno ideal para reuniones de empresa, presentaciones, etc. En Botarri podremos optar de lunes a sábado, día y noche, por un cuidado menú del día que siempre incluye algún plato a la parrilla. La Carta está elaborada con productos de temporada con platos como Ensalada de bonito con piquillo confitado y mojo rojo, Embutidos de Guijuelo, Gambas de Huelva al horno, Codillo de cerdo confitado... **Menú del día (Mediodía y noche)**: 14 € + IVA –**Sábados:** 24 € + IVA- **Menú Tolosa:** 29,50 € + IVA (Pan y bebida incluido). **Menú infantil:** 8,50 € (IVA incluido). **Menús de celebraciones** desde 30 € + IVA. Acceso para minusválidos. Cierra: Domingos tarde-noche.

APAIN

PINTXOS, RACIONES, CARTAS... Y EL MENÚ DEL DÍA MÁS VARIADO

URRETXU
IPEÑARRIETA, 18
TF. 943 72 58 87
facebook: Apain Jatetxea Margari

Desde su llegada en 2005 **Margari Arruti** ha convertido este bar en **una referencia gastronómica**. Apain abre a las 7 de la mañana ofreciendo ya diferentes tortillas, destacando la espectacular **Tortilla de patata de 22 huevos** y prestando atención a los productos de casquería como Lengua, Callos, Oreja, Manitas, Morros... Apain ofrece, día y noche, un espectacular **Menú con 15-20 primeros y segundos a elegir**. A la carta, hay especialidades como Ensalada templada de bacalao, Revuelto de hongos, Bacalao en salsa verde, Txuleta de ternera, Postres caseros... **Menú del día:** 11€ (11,50€con café) **Noche y sábado mediodía:** 12€(13€ con café) **Fin de semana:** 17€+ IVA (café incluido) **Menú Apain:** 24€+ IVA **Tarjetas:** Todas. No cierra.

ALDASORO BERRI

EXCELENTE COCINA TRADICIONAL EN PLENO CENTRO DE LAZKAO

LAZKAO
ARESO, 3
TF. 943 88 40 69
www.aldasorotaberna.com

Juan José Martínez de Rituerto nos ofrece **una cocina casera que juega con el mercado y el producto, recuperando los platos de casquería casera** (Manitas, Callos, Morros, Oreja al ajillo, Manitas rellenas de hongos y foie...). Apoyado en una gran barra con gran variedad de **pintxos**, **vinos y raciones**, y un discreto comedor, en su oferta destacan las **Ensaladas templadas** (Bacalao, de Idiazabal, de Pato...), los Pescados frescos (Besugo, Rodaballo...) o la **Carne**, de calidad garantizada (Chuleta, Carrilleras...). Todos los postres son caseros (Cuajada, Arroz con leche, Flan, Tarta de queso...) La carta de vinos es igualmente remarcable. **Carta:** 30-35€ **Menú del día:** 11€ **Menú fin de semana:** 20-25€ **Tarjetas:**Todas. No cierra.

OROBIONE (Tolosa)

VARIEDAD Y TRADICIÓN A LA ENTRADA DE LAZKAO

Desde el pasado 21 de abril una cara nueva se encarga de dirigir el bar Orobione, situado a la entrada de Lazkao, se trata de Mónica Rado, rumana muy popular en Goierri que ha tomado las riendas de este local animada por la propia gente del pueblo.

Mónica lleva ya 13 años trabajando en la hostelería goierritarra, concretamente 10 años en Beasain y 3 en Lazkao. En ese tiempo le ha tocado trabajar en varios bares y restaurantes y, según nos cuenta, fue la propia gente de Lazkao que le conocía de trabajar en hostelería la que le animó a hacerse con este local perteneciente a Diputación, que cuenta con el hogar del jubilado en la planta superior, aunque es bar y restaurante independiente en la planta de calle.

Animada por la gente, Mónica se animó, aunque no sin cierto temor, pues, según nos cuenta, "la gente de Lazkao es gente muy exigente que trabaja fuera de casa, sale mucho, conocen bien el mundo de la hostelería y distinguen la calidad". Cuatro meses después de hacerse con este bonito edificio a la entrada de Lazkao, esta joven hostelera no podría estar más satisfecha. "La acogida de la gente ha sido muy buena" comenta, encantada.

Una de las claves del éxito actual de Orobione, según Mónica, radica en la cocina. "He tenido la suerte de contar con mi compatriota **Ileana**, que lleva mucho tiempo aquí y ha aprendido a cocinar platos tradicionales de la cocina vasca como los Txipirones, el Bacalao al pil-pil..., y eso a la gente le gusta.

Así en Orobione encontraremos **platos y raciones** como las Brochetas de gambón, que se ofrecen todos los días y salen, sobre todo, el fin de semana, los Txipirones a la plancha, el Bacalao al pil-pil con piperrada y patatas panadera, las Chuletillas de cordero, el Entrecot a la plancha...y para quien quiera cuidarse, siempre está disponible el **"Plato vegeariano"** consistente en verduras al vapor y a la plancha de la huerta que varían en función de la temporada, y setas salteadas.

En Orobione también cuentan con una hermosa barra en la que encontramos **pintxos** como la Tortilla de patata, el Calabacín rebozado, las Gildas...

Orobione abre todos los días a las 9 con pintxos desde primera hora. **Todos los días ofrece cenas y da también comidas de jueves a domingo**. No cuenta con menú del día, pero se preparan menús concertados a partir de 30 euros, así como platos combinados y raciones que cambian en función del mercado.

BAR RESTAURANTE OROBIONE
Elosegi, 34 - LAZKAO
Tf: 943 54 08 17

DOLAREA JATETXEA

NUEVOS RUMBOS CON EL CHEF HÉCTOR CABELLO

BEASAIN
NAFARROA ETORBIDEA, 57
TF. 943 88 98 88
www.hoteldolarea.com

El restaurante del hotel beasaindarra ha iniciado una **nueva etapa bajo la dirección culinaria de Héctor Cabello**, joven y creativo chef curtido en algunos de los mejores restaurantes del Mediterráneo, Francia y Donostia. Héctor ofrece una **cocina de producto muy personal, interesantes menús y sugerencias** como Ensalada de borrajas y almejas; Carabineros con espárragos y angulas de monte; Taco de rodaballo salvaje con salsa "Meunière"; Carré de cordero asado, milhojas de patata y puré de morcilla de Beasain, Torrija de brioche con helado de dulce de leche... y una gran selección de vinos. **Smart Menu** (lunes a viernes): 24,90€(Bebida y café incluido). **Menú D´GUSTA Goierri a bocados:** 50€ (Bebidas aparte). **Tarjetas:** Todas.

BIDEZAR

PARA TODOS LOS PÚBLICOS, GUSTOS Y BOLSILLOS

ZUMARRAGA
Bidezar, 17
Tf: 943 25 38 56

Dirigido por **Roger Hidalgo y Koldo Ruiz** que ofrecen continuamente novedades como los Salteados de verduras sobre arroz basmati, en tres estilos: Thai, Indio y Campestre. También destaca la Hamburguesa de pollo campero y las Croquetas caseras. También cuenta con una **carta con raciones, tostas, ensaladas, sandwiches, hamburguesas, pintxos y platos combinados.** Se ofrecen, además, 2 menús infantiles y una gran variedad en ensaladas, destacando la de Queso de cabra así como sus raciones de picoteo (Cecina, Callos y morros...) y los espectaculares Huevos Rotos (con jamón, con setas, etc...). La **oferta de vinos** es remarcable y cuenta además con una carta con más de 40 ginebras. Menú del día: 10,50€ Tarjetas:Todas

USASTI

NUEVA ETAPA Y VARIEDAD EN UN RENOVADO LOCAL

LAZKAO
ELOSEGI, 2
TF. 620 81 36 35

En Usasti, local dirigido por Iker Bilbao, encontraremos una amplia variedad de **pintxos calientes** como la Brocheta de gambas con champis, que se hace al momento, el Pintxo de pulpo, las Guindillas en tempura... también atractivas **ensaladas** como la Ensalada del mar, a base de txipirones y gambones. La estrella de la casa, sin duda, es la **Hamburguesa Usasti,** elaborada con una pieza de 250 gramos de carne de vaca gallega 100%, además de tomate, lechuga, queso, bacon... Y para quien no quiera carne, en Usasti hay **platos vegetarianos y veganos**, desde ensaladas hasta bocatas como el de calabacín con piperrada, o platos vegetarianos a base de verduras de temporadas. Usasti abre a las 8:30 y da cenas de jueves a domingos.

MUGA

CARNES Y PESCADOS A LA PARRILLA EN PLENO CENTRO

ZUMARRAGA
SECUNDINO ESNAOLA 36
TF. 943 04 75 45

El Muga es un establecimiento de gran interés, tanto por su situación a un paso de la estación como por su amplitud y su luminosidad que apuesta claramente por las **carnes y los pescados a la parrilla de carbón**. Así, todo el fin de semana se ofrecen Costilla de ternera y de cerdo, Chuletón de viejo y Chuleta de ternera, **carnes que provienen de ganaderos de Zumarraga y los alrededores**. En pescados, siempre tendremos disponible el fin de semana Rape o Cogote a la parrilla, y cualquier pescado fresco por encargo como Besugo, Rodaballo, Lubina.... Muga abre a las 10 para ofrecer **desayunos, pintxos y raciones**, y ofrece Pintxo-pote los viernes tarde. **Menú del día:** 11€ **Menú fin de semana:** 18 y 24€ **Menú sidrería:** 28€.

URANZU (Donostia-Irun)

BACALAO CON TODAS LAS GARANTIAS

Cada vez tiene más fama entre el público local y el visitante este establecimiento dedicado en cuerpo y alma al bacalao y es que la experiencia es un grado y la preocupación por la calidad de Andoni Pablo y Rakel Corchero no parece conocer límites.

Yes que la calidad es la bandera que se ha impuesto esta pareja a la hora de atender a su clientela, algo que tenían muy claro desde el principio, pero que el tiempo les ha dejado muy claro que era el camino a seguir. "Hoy en día mucha gente no tiene tiempo de desalar en casa el bacalao o no quiere tomarse el tiempo para hacerlo. Eso ha hecho que el consumo de bacalao desalado haya crecido de manera espectacular. Pero yo no puedo garantizar la calidad ni el proceso que ha seguido un bacalao que me viene desalado de fuera. Ese es el motivo por el que en Uranzu traemos el género directamente de las islas Faroe y desalamos nosotros mismos el bacalao, en el obrador que tenemos aquí mismo, en el Mercado de la Bretxa" nos comenta Andoni. Podemos afirmar que hemos probado su bacalao desalado y, efectivamente, el resultado es excelente.

Los tops de Uranzu

Preguntado por las piezas que más éxito cosechan ante la gran variedad de formatos que tiene en su puesto, Andoni lo tiene muy claro: "El francés y una buena parte del cliente nacional se rinde ante el lomo selección, que gusta mucho por su tamaño y su calidad. Es una pieza que hay que desalar en casa" nos comenta mostrándonos un ejemplar (ver foto). "El donostiarra, sin embargo, prefiere el taco más normal para hacerlo al pil-pil".

Complementos y colaboraciones

Andoni y Rakel siempre se han preocupado por añadir a su oferta diversos complementos que puedan interesar a su clientela. Así, en esta ocasión, Andoni nos presenta los **snacks de piel de bacalao** que han empezado a ofrecer en prácticos cubos al precio de 4 euros. "Es un snack natural, sin colesterol, ideal para ir a la playa, para picar en casa... y se ofrece en 4 sabores: Wasabi, Barbacoa, Mediterraneo y Oriental". También es de destacar la colaboración de esta pareja con diferentes actos solidarios. "Colaboramos con Kosk y Etiopía Utopía. En un acto el mes pasado en Pamplona les hicimos llegar 50 kilos de bacalao desmigado. Saben que siempre pueden contar con nosotros".

BACALAOS URANZU
Mercado de Uranzu - IRUN - Mercado de La Bretxa - DONOSTIA
Tf: 943 10 78 08

MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

ORDIZIA
NAGUSIA, 12
TF. 943 88 18 32

Los hermanos **Javier y Maite Mujika** dirigen esta carnicería, continuando la labor empezada por su padre, Juan Mujika, en Bustuntza en 1963. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla son las grandes especialidades** cárnicas de este local que también destaca por sus carnes de **ternera criada en Aralar,** sus productos del cerdo procedentes de txerris de Berrobi, sus **hamburguesas caseras** de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y cuidadas **delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... todo un mundo de sabor y calidad.

ARANTZAZU ARRAINDEGIAK
Nagusia, 20
IDIAZABAL
Tf. 943 18 70 68
618 23 65 79
Juan XXIII
BEASAIN
Tf. 943 88 14 13
637 00 84 88

IÑAKI ORMAZABAL

CALIDAD Y PROFESIONALIDAD

BEASAIN
IGARTZA OLETA, 10
TF. 943 88 01 96

Iñaki Ormazabal y Leire Beristain dirigen esta carnicería de Igartza Oleta, famosa por sus **excelentes morcillas y sus carnes de caserío pero, principalmente, por sus platos precocinados en la propia carnicería, cuya cocina está encendida de 9 de la mañana a 8 de la tarde:** Pizzas caseras de todo tipo (Morcilla, Jamón, Queso, Pollo y champiñón), Lasaña a la boloñesa, Hamburguesas, Redondo, Lengua en salsa, Manitas de cerdo rebozadas, Txampiñones, Txipirones tinta, Salchichas de pollo, Fritos de todo tipo, Carrilleras, Bacalao, Albóndigas,... todo casero, **disponible en la carnicería o pudiéndose reservar por encargo y por cazuelas para sociedades, celebraciones, etc..** todo un mundo de calidad y variedad.

JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS

ZUMARRAGA
PIEDAD 5,
TF. 637 95 69 80

Jannette Parada dirige junto a su marido, **Luis**, este local cuya actividad principal es el de pollería, pero que ofrece una increíble gama de **productos de todo tipo**. Como pollería, nos ofrecen pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...). Como **charcutería**, en Jannette encontraremos buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, todos ellos como jamón y como paletilla. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local.

OREKATUZ equilibrando

Vanessa Blázquez
OSOA sukaldaritza&ikaskuntza

Artículo originariamente publicado en el nº 168 de Ondojan.com (Septiembre 2018)

EL ARTE DEL HAMAIKETAKO

Fijaos si se nos da bien almorzar en Euskadi que hasta nos hemos tenido que inventar un vocablo para describir el tentempié de media mañana: hamaiketako.

Wikipedia lo define como, "...goizalde erdialdera hartu ohi den otordu arin bat da.". Un pintxito con su pote correspondiente en el bar, un cafecito y un donut en la oficina, tortas de arroz… lo de arin (ligero) cada cual lo interpreta a su manera y hay hamaiketakos para todos los gustos. Lo cierto es que un buen euskaldun no perdona la hora… ni en el monte o subido a la bicicleta.

Ahora bien, ¿podemos mantener la esencia de este bocadito cuando estamos en ruta? (a lo que desde OSOA añadimos "¿de forma saludable?"). Los estantes de nuestros supermercados están llenos de snacks energéticos: barritas, galletas en paquetitos individualizados, geles de glucosa, etc. Por no hablar de la cantidad de bebidas revitalizantes que prometen darnos fuerza e incluso alas.

Lejos de la realidad lo que dan es sed; mucha sed. La cantidad de azúcar, fructosa, jarabe de glucosa, almidón de maíz, siropes varios, manteca y pasta de cacao nos dan un pico de energía momentáneo que viene seguido de un pajarón considerable; volvemos a comer, a beber y así en bucle.

Alternativas más aconsejables

Acabamos de mencionar los frutos secos como aliados en nuestra actividad física. Consumirlos en barritas junto a cereales en copos es una solución muy práctica. Buscad las que en vez de azúcar llevan miel o sirope de arroz/melaza. Eso sí, nosotras os invitamos a que hagáis vuestras propias barritas; he aquí la receta.

BARRITAS ENERGÉTICAS DE GRANOLA AFRUTADA

INGREDIENTES

Copos de avena ecológicos, Miel o sirope de arroz que usaremos para compactar, Aceite de oliva, Semillas de sésamo, Pipas de girasol, Pasas, Harina de espelta, Sal marina y Canela en polvo.

A MEZCLAR

Las cantidades variarán en función de la cantidad que queramos hacer. Aconsejamos cubrir la bandeja de horno con una capa del grosor de un dedo para que después podamos trocear la granola en forma de barra.

Precalentamos el horno a 200.ºC

Poner papel de horno o una capita de harina en la bandeja de horno para evitar que se pegue.

Mezclamos los ingredientes en un bol. La miel o el sirope es el último elemento a integrar pues de la cantidad que empleemos dependerá que la granola quede compacta o suelta.

Vertemos la mezcla en la bandeja y la alisamos con la ayuda de una espátula.

Introducimos la granola en el horno durante 20 min a 180.ºC

Dejamos enfriar (muy importante) y cortamos la barritas.

Las frutas y verduras más frescas en...

MARTINEZ

Frutas y verduras

- CALIDAD Y BUEN PRECIO
- OFERTAS DIARIAS
- GARANTÍA Y EXPERIENCIA

Secundino Esnaola 8
Izaspi auzoa 6

ZUMARRAGA
943 72 32 20

ATA HARATEGIA

TERNERA JOVEN Y PRODUCTOS LOCALES

ZUMARRAGA
LETURIARREN ENPARANTZA, 2
TF. 943 72 00 61

Juanjo Aranburu y Agustín Alberdi dirigen, con Julen Aranberri, esta carnicería que abrió hace casi medio siglo la familia Aranburu Amilleta. "Recibimos una buena herencia de los padres, una buena clientela fruto de muchos años de trabajo" afirma Juanjo. La ternera joven, de menos de un año, es la especialidad de este local en el que también hay una gran variedad de productos de charcutería, algunos de elaboración propia como el chorizo o la txistorra. Platos precocinados, vinos, txakolis y conservas navarras de la casa Meleta completan la oferta de esta carnicería que colabora con el proyecto "Bertatik bertara" vendiendo carne de ternera, quesos, mieles y productos lácteos de los contornos. La compra en ATA puede hacerse por teléfono y ofrece servicio a domicilio.

BACALAOS URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD Y PROFESIONALIDAD

DONOSTIA
MERCADO DE LA BRETXA P-2
TF. 943 10 78 08

IRUN
MERCADO DE URANZU
(C/ BASURKO) TF. 943 61 25 95

Andoni Pablo y Rakel Corchero regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe.** En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado... hasta 25 formatos** entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo"del bacalao.También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de les Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

R. MAIZTEGUI, S.L.

CERAMICA Y MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Bº San Martin nº4 • URRETXU • 943 72 06 97
itzimaiztegui@telefonica.net

OKILA

CARPINTERÍA

Montaje y Carpintería en general
Puertas - Tarimas
Armarios empotrados
Parquet flotante
Servicios de cerrajería

Industrialdea Urola 8, Pab 11- LEGAZPI 943 73 19 98 • 608 39 23 70
okila@carpinteriaokila.com • www.carpinteriaokila.com

ALUMINIOS
Onak, s.l.

Especialidad en ventanas de rotura de puente térmico

Todo tipo de trabajos en aluminio: puertas. cierres de balcones. etc.

Ctra. Beasain-Ormaiztegi s/n. Bajo Lancia (Etxe-Azpi) / TF. 943 16 19 11 / ORMAIZTEGI

LAGUNAK

IGELTSERITZA
ALBAÑILERÍA

Sukalde, bainu eta igeltseritza orokorra

Cocinas, baños, reformas exteriores
Albañilería en general

www.albanilerialagunak.es

Eliz kale 17 - 4ºA Zumarraga | 943 72 44 01 - 607 22 71 51
Almacén: Pol. Mugitegi - Urretxu | 943 72 30 81

FONTANERIA
ETXEBERRIA

CALEFACCION . GAS
DECORACIÓN DE BAÑOS

Ipeñarrieta 11
URRETXU
943 72 08 69
www.fontaneriaetxeberria.com
etxeberria@fontaneriaetxeberria.com

Vaquero
LAN BERTIKALAK, GURE BEREZITASUNA
fontanería • gas • calefacción
ESPECIALISTAS EN TRABAJOS VERTICALES
Laubide 5 -1º izq. LEGAZPI 635 707 987 vaquerofontaneria@yahoo.es

FABRICACION DE VENTANAS Y PUERTAS

- Ventanas de rotura de puente térmico
- Puertas, escaparates y balcones
- Muros cortina
- Manparas
- Forrado de fachadas

GEURIA
CARPINTERÍA DE ALUMINIO

Ittolako industrialdea
Salbatore Auzoa / 15A, Pab. C4 - BEASAIN
Tf. 943 88 01 62 - Fax. 943 88 83 33
geuria@geuria.com

www.geuria.com

APAIN
ETXEGINTZAKO MATERIALAK
BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK
Maillutz 3
ORDIZIA
943 88 00 77
apain@apain-sl.com
Saneamendu tuboak, arketak, tapak...

Acero Inoxidable
Herrería
Aluminio
GOIERRI AUKERA
metal eta aluminio arotzeria
Pol. Ind. MALLUTZ 10-11
ORDIZIA
☎ 943 881 563
F. 943 881 407
aukera@goierriaukera.com • www.goierriaukera.com

KAJOY
ELEKTRIZITATEA ETA TELEKOMUNIKAZIOAK
» Instalazioak Instalaciones
» Erreformak Reformas
» Mantenua Mantenimiento
» Konponketa Reparación
ELECTRICIDAD Y TELECOMUNICACIONES
T. 687 120 816
antenaskajoy@gmail.com
www.kajoy.es

Aluminios ALEMAN
ALUMINIO ROTURA DE PUENTE TÉRMICO IMITACIÓN A MADERA
Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)
Apartado 77 - LEGAZPI
TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com

igeltsaritza-albañilería
GOIO
Gremioen koordinazioa
Sukalde eta bainuen berrikuntza
Igeltsaritza orokorra
Coordinación de gremios
Reforma de cocinas y baños
Albañilería en general
Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI
659 58 58 42

LIJADOS
LEGAZPI
TRABAJOS DE CARPINTERÍA
• COLOCACIÓN DE:
- Laminados - Parquét flotante - Tarima - Zócalos
- Puertas - Armarios - Cocinas
LEGAZPI 639 79 46 69 acuchilladoslegazpi@hotmail.com

PINTURAS
Garijo
• Aislamiento térmico de fachadas Sistema SATE
• Pintura y decoración interior
• Reformas integrales de fachada
• Lacado de muebles
• Suelos laminados
637 55 14 50 (interiores) / 607 57 22 22 (fachadas) www.pinturasmugitegi.com

Harri
ALBAÑILERIA EN GENERAL
cocinas, baños, fachadas, etc...
COORDINACIÓN DE GREMIOS
TRABAJOS EN PLADUR
Urola
CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC
ventanas, puertas, armarios, etc...
Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI - 670 40 75 97 / 654 22 58 08

E2K
LECTRICIDAD
LEKTRIZITATEA
Txurruka, 4 -Bajo
20.700 Zumarraga
Gipuzkoa
electricidad2k@gmail.com
www.electricidad2k.com
648 270 145 - 607 632 768

unai
IGELTSERITZA
ALBAÑILERÍA

- Berrikuntzak orokorrean: Bainugelak, Sukaldeak...
- Merkataritza lokalak
- Gremioen koordinaketa
- Harrigintza

- Reformas en general: Baños, Cocinas, Locales comerciales...
- Coordinación de gremios
- Cantería

627 08 19 45 unairodriguez30@gmail.com

Laubide

Iturgintza • Gasa • Berogailuak
Fontanería • Gas • Calefacción

Aire girotua • Klimatizazioa
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion_calabor@hotmail.com

HARLANDU S.COOP

Marmolak
Granitoak
Harriak

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465
T.-F. 943 887 249 / harlandu@harlandu.com

MARGOGAI
MARGO HORNIDURAK
SUMINISTROS DE PINTURA
Oriamendi, 32. 943 88 65 63
Laskaibar 1-1. 943 88 22 93
BEASAIN
beasain@margogai.com • laskaibar@margogai.com

ZUGAZTIBI
aholkularitza *asesoría*
bitartekaritza zerbitzua *servicio de mediación*
abokatuak *abogados*
higiezinen agentzia *inmobiliaria*
Domingo Unanue Enparantza 5
ORDIZIA
zugaztibi@zugaztibi.eu
Tf. 943 16 15 58
Faxa 943 94 07 77
M: 639 95 74 89

¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!

- Taller multimarca - Mecánica general
- Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen

ZUAUTO multimarca

AV. EUSKALERRIA. ZUMARRAGA
Tf. 943 72 54 48 - zuautodani@gmail.com

UN DESGUACE A TU ALCANCE

Venta de recambios, repuestos y accesorios usados
Compra de coches siniestrados, con averías, etc...
Recogida de materiales

AZTIRIA desguazea

Carretera Legazpi-Zerain, alto de Santa Marina
688 85 98 12

LOS MEJORES PRODUCTOS PARA LA HOSTELERÍA, PANADERIA Y PASTELERIA!

Azúcar y harina. Aceite. Patatas. Carbón Vegetal.
Papel higiénico y secamanos.

LOS MEJORES PRODUCTOS PARA EL CASERÍO:

Cereales. Piensos.
Forrajes. Abonos.

Almacenes usabiaga
Ipeñarrieta Kalea 50 - URRETXU
t. 943 72 10 02
e. info@almacenesusabiaga.com

www.almacenesusabiaga.com
NUEVA TIENDA
Políg. Mugitegi Vial A, Nº 27
t. 943 25 25 05

aterki

¿Problemas de CONDENSACIÓN MOHO, HUMEDAD

+ AISLAMIENTO

- INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR DE MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS
- RÁPIDO, ECONÓMICO Y SIN OBRAS
- AHORRO IMPORTANTE EN CALEFACCIÓN

SOLUCIONES DE CALIDAD CON + GARANTIA

¿Problemas de FILTRACIONES DE AGUA

+ IMPERMEABILIZACIÓN

- IMPERMEABILIZACIÓN DEFINITIVA SIN OBRAS
- APLICACIÓN DE RESINAS LÍQUIDAS DE POLIURETANO
- TRANSITABLES, DECORATIVAS Y SIN JUNTAS

aterki
Telleriarte 16 Pab. 4-5 (Zubitxo)
20230 LEGAZPI

Tel: 943 730 699

www.aterki.com
info@aterki.com